叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 月球站(lunar Station) 000001

2. 月球站(lunar Station) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月球站(Lunar Station)
第1/2页

['lu:nər] ['steɪʃ(ə)n]
LUNAR **STATION**
月球 车站

月球站

[baɪ] [hɑ:rl] ['vɪnsnt]
by **HARL** **VINCENT**
经过 哈尔 文森特

作者：哈尔·文森特

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ʌðər] [saɪd] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A **Story** **of** **the** **"** **Other** **Side** **"** **of** **the**
一个 故事 的 这 " 其他 边 " 的 这

一个关于"另一面"的故事

[mu:n] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]
Moon **by** **a** **master** **of** **science** **-** **fiction**
月亮 经过 一个 掌握 的 科学 - 小说

科幻大师的《月球》

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɑ:mɪt]['dʒænjueri] - .
Comet **January** **41** **.**
彗星 一月 - .

1月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[bɪl] - ,
Bill **Bonwitt** **,**
账单 - ,

比尔·邦维特

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɜ:rkjəri] [maɪnz] [ðæt] [bɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
the **young** **chief** **engineer** **at** **the** **mercury** **mines** **that** **bored** **into** **the** **surface** **of**
这 年轻的 首席 工程师 在 这 汞 矿井 那 无聊的 进入 这 表面 的
['ɝ:θs] [mu:n] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kreɪtər]['taikəu] ,
Earth's **moon** **at** **the** **crater** **Tycho** **,**
地球的 月亮 在 这 火山口 第谷 ,

在月球第谷环形山附近开采汞矿的年轻总工程师

[nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
knew **something** **was** **wrong** **.**
知道 某物 曾是 错误的 .

我知道出事了。

[hɪz; ɪz][hɑːb] - [neɪld] [buːts] [biːt] [ə; eɪ][swɪft] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [kwɪk] -

His	hob	-	nailed	boots	beat	a	swift	tattoo	on	the	metal	steps	as	he	quick	-
他的	炉灶	-	钉子	靴子	打	一个	迅速	纹身	在	这	金属	步骤	作为	他	快的	-

['fʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ruːm] .

footed	down	to	the	radio	room	.
有脚的	向下	到	这	收音机	房间	.

他穿着钉鞋，轻快地走下金属台阶，发出清脆的敲击声，然后走向无线电室。

" [kreɪn] !

"	Crane	!
"	起重机	!

“起重机！

" [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

"	he	yelled	to	the	operator	.
"	他	大喊	到	这	操作员	.

他朝接线员大喊。

" [hæv; həv][juː; jʊ][felt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	felt	it	?
"	有	你	毛毡	它	?

你感觉到了吗?

" [hɪz; ɪz] [frend] [grɪnd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] .

"	His	friend	grinned	up	from	the	ethertype	machine	.
"	他的	朋友	咧嘴一笑	向上	从	这	-	机器	.

他的朋友从乙醚机里抬起头，咧嘴一笑。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [bʌt; bət] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

There	came	a	quivering	of	the	floor	,	then	a	prolonged	but	diminishing
那里	来了	一个	颤抖	的	这	地面	,	然后	一个	延长	但	减少

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

vibration	.
振动	.

地板开始颤动，然后震动持续了一段时间，但逐渐减弱。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] .

"	I	felt	it	,	sure	.
"	我	毛毡	它	,	当然	.

“我当然感觉到了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trænspɔːrt] , ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['taikəu] , [ɪz][ɔːl] .

That	was	the	transport	,	blasting	away	from	Tycho	,	is	all	.
那	曾是	这	运输	,	爆破	离开	从	第谷	,	是	全部	.

那就是运输机，它正从第谷起飞，仅此而已。

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['dʒɪtərz] ? "

What's	wrong	with	you	—	jitters	?	"
是什么	错误的	和	你	—	紧张	?	"

你怎么了——紧张吗?

" [nʌts] , [kreɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Nuts	,	Crane	;	it	wasn't	the	ship	.
"	坚果	,	起重机	;	它	不是	这	船	.

“胡说，克莱恩；那不是船的问题。”

[wɪə(r)] ['muːvɪŋ] ; [ðə; ði] ['muːnz] [ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ] .

We're	moving	;	the	moon's	on	a	rampage	.
是	移动	;	这	月亮的	在	一个	横冲直撞	.

我们正在移动；月亮正在横冲直撞。

['ɜ:θs] [gɔ:n] ['kɑ:kaɪd] [ˌoʊvər'hed] .
Earth's gone cockeyed overhead .
地球的 已消失 斜视 开销 .

地球头顶上的天旋地转了。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] , [felt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I've seen it , felt it . "
我已经 已见 它 , 毛毡 它 . "

我亲眼所见，亲身感受过。

" [wɑ:] - [ə; eɪ] - [æt; ət] !
" Wha - a - at !
" 世界卫生大会 - 一个 - 在 !

“什么！

" ['kreɪnz] [grɪn] [froʊz] .
" Crane's grin froze .
" 起重机的 咧嘴笑 冻住了 .

克莱恩的笑容僵住了。

[hi:; hi] ['slæntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəl] - ['tɑ:pt] [hed] .
He slanted his sorrel - topped head .
他 倾斜的 他的 酢浆草 - 顶峰 头 .

他歪着头，露出一头栗色头发。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [kən'si:did] ['æftər] [ə; eɪ]
" Damned if I don't think you've got something there , " he conceded after a
" 该死的 如果 我 不 思考 你已经 得到 某物 那里 , " 他 承认 后 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“说实话，我觉得你说的有道理，”他过了一会儿承认道。

" [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ; [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] .
" I feel it , too ; sort of a swing and sway .
" 我 感觉 它 , 也 ; 种类 的 一个 摇摆 和 摇摆 .

“我也感觉到了；有点像摇摆不定。”

" [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['ki:bɔ:rd] .
" The operator attacked his keyboard .
" 这 操作员 遭到攻击 他的 键盘 .

操作员攻击了他的键盘。

[teɪp] ['tʃætəd] [θru:] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ['waɪldli] .
Tape chattered through the transmitter wildly .
磁带 喋喋不休 通过 这 发射机 疯狂地 .

发射机里传来磁带乱乱的咔哒声。

" ['æskɪŋ] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [maʊnt] ['pæləmɑ:r] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['soʊbərli] .
" Asking New York to check with Mount Palomar , " he explained soberly .
" 问 新的 约克 到 查看 和 山 帕洛玛 , " 他 解释 清醒地 .

“请纽约方面向帕洛玛山核实一下，”他严肃地解释道。

[væl] ['kreɪnz] ['freklz] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kæməflɑ:ʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [peɪld] .
Val Crane's freckles emerged from their camouflage as his cheeks paled .
瓦尔 起重机的 雀斑 出现 从 他们的 伪装 作为 他的 脸颊 苍白 .

随着瓦尔·克莱恩的脸颊变得苍白，他脸上的雀斑也显露出来。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [gɔ:n] ['heɪwaɪər] .
The moon had gone haywire .
这 月亮 有 已消失 失控 .

月亮出了问题。

" [kʌm] [ʌp] [ə'bʌv] , " ['ɝ:dʒd] - .
" Come up above , " urged Bonwitt .
" 来 向上 多于 , " 敦促 - .

"上来吧,"邦维特催促道。

" [ɪn][ðə; ði][doʊm][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] — "
" In the dome you can see — "
" 在 这 穹顶 你 能 看 — "

"在穹顶里你可以看到——"

" [raɪt] , " [kreɪn] [ə'pru:vd] , ['swɪtʃɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][æz; əz][ðə; ði] [teɪp]
" Right , " Crane approved , switching off his transmitter as the tape
" 正确的 , " 起重机 得到正式认可的 , 交换 离开 他的 发射机 作为 这 磁带
[snɪpt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [kəm'pli:tɪd] .
snipped out , his message completed .
剪掉 出去 , 他的 信息 完全的 .

"好的,"克莱恩点头同意，随着录音带播放完毕，他关掉了发射器，他的信息也播放完了。

[ðə; ði] [bə'rɪliəm] [steps] [rɪ'zaʊndid] [ə'gen] [æz; əz] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['hevi] ['lu:nər] [bu:ts] ['klætərd]
The beryllium steps resounded again as two pairs of heavy Lunar boots clattered
这 铍 步骤 回荡着 再次 作为 二 对 的 重的 月球 靴子 咔嗒咔嗒地
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

铍合金台阶再次发出回响，两双沉重的月球靴子哐哐当地向上迈去。

[blæk] ['velvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [lu:md] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blækər] ['breɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [doʊm]
Black velvet of the heavens loomed above the blacker braces of the crystal dome
黑色的 天鹅绒 的 这 天 迫近 多于 这 更黑 牙套 的 这 水晶 穹顶
['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['netwɜ:rk] .
breaking the scene into an intricate network .
打破 这 场景 进入 一个 错综复杂 网络 .

黑色的天幕笼罩着水晶穹顶的黑色支架，将眼前的景象分割成错综复杂的网络。

[ɜ:rθ] , [ə; eɪ][hju:dʒ][bɔ:l] [ˌoʊvər'hed] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [speɪs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Earth , a huge ball overhead , was swinging across space , when it should have
地球 , 一个 巨大的 球 开销 , 曾是 摇摆 穿过 空间 , 什么时候 它 应该 有
[bɪn] ['steɪʃəneri] .
been stationary .
到过 静止的 .

地球，这个头顶上的巨大球体，本应静止不动，却在太空中摆动。

" [kraɪps] ！ " [swɔ:r] [kreɪn] .
" Cripes ! " swore Crane .
" 我的天哪 ！ " 发誓 起重机 .

"我的天哪！"克莱恩咒骂道。

" [wʌt] [ðə; ði] —
" What the —
" 什么 这 —

"什么——

" ['lu:nə] [kweɪkt] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['sloʊli] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp]
" Luna quaked mightily and Earth slowly swung back to normal with a snap
" 露娜 震动 非常 和 地球 缓慢地 摇摆 后退 到 普通的 和 一个 折断
[ðæt] ['dʒɑ:rd][ðer; ðər][in'saidz]['ɔ:lmoʊst] [lu:s] .
that jarred their insides almost loose .
那 罐装 他们的 内部 几乎 松动的 .

"月球剧烈震动，地球缓缓恢复正常，发出咔嚓一声，震得它们的内脏几乎都要松动了。"

[stʌnd] , ['breθləs] , [ðeɪ] ['dʌkt] [æz; əz][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk][aɪ] [bleizd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs]
Stunned , breathless , they ducked as the Atomic I blazed away from the base
目瞪口呆 , 喘不过气 , 他们 躲闪 作为 这 原子 我 燃烧的 离开 从 这 根据
[ʌv; əv]['taɪkoʊz][rɪm] ,
of Tycho's rim ,
的 第谷的 轮缘 ,

他们惊愕不已，喘不过气来，眼睁睁地看着原子弹一号从第谷山脊底部呼啸而出。

[hɜ:r; hər][twɪn] ['dʒɛts] ['spaʊtɪŋ] [treɪlz][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['ɑ:rkɪŋ] [treɪl]
her twin jets spouting trails of blazing magnificence in a double arcing trail
她 双 喷气式飞机 喷水 小径 的 炽烈 壮丽 在 一个 双倍的 弧形 踪迹
['ɜ:rθwərd] .
earthward .
向地球 .

她的双喷气式发动机喷出耀眼夺目的火焰，划出一道道弧线直冲大地。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [saɪt] ['ʌndər]['ɔ:rd(ə)neri]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪnˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] [naʊ] .
A dazzling sight under ordinary circumstances , inconsequential now .
一个 耀眼的 视线 在下面 普通的 情况 , 无关紧要的 现在 .

在平常情况下，这是一道令人惊艳的风景；而现在，它却无关紧要。

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'loʊ] [sent][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv]
A furious chattering of the ethertype below sent them to the room of
一个 狂怒 喋喋不休 的 这 - 以下 发送 他们 到 这 房间 的
[ðə; ði]['reɪdioʊ][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ekəuiŋ] [θʌmpɪŋz] .
the radio with more echoing thumpings .
这 收音机 和 更多的 回声 砰砰声 .

下方以太体发出一阵激烈的喋喋不休，伴随着更多回荡的砰砰声，他们被送进了收音机所在的房间。

[kreɪn] [græbd] [ðə; ði] [teɪp] , ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['flʌtəd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ]
Crane grabbed the tape , reading aloud as it fluttered through his trembling
起重机 抓住 这 磁带 , 阅读 大声 作为 它 飘动 通过 他的 发抖
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

克莱恩抓起磁带，一边大声朗读，一边让磁带从他颤抖的手指间飘动。

" [maʊnt] ['pæləmɑ:r] [rɪ'pɔ:rts] ['lu:nə] ['ʃɪftɪd] [θri:] [ænd; ənd][wʌn][hæf] [dɪ'gri:z] ['i:stwərd] [frʌm; frəm]
" Mount Palomar reports Luna shifted three and one half degrees eastward from
" 山 帕洛玛 报告 露娜 转移 三 和 一 一半 学位 向东 从
['nɔ:rm(ə)l][baɪ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər]['æksɪs] ,
normal by unaccountable rotation on her axis ,
普通的 经过 无法解释 旋转 在 她 轴 ,

“帕洛玛山天文台报告称，月球由于无法解释的自转，向东偏移了3.5度。”

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
returning suddenly to original position .
返回 突然 到 原来的 位置 .

突然恢复到原位。

[mɔ:r] ['leɪtər][frʌm; frəm] [hɪr] .
More later from here .
更多的 之后 从 这里 .

稍后会有更多报道。

[ki:p] [ju: 'es][əd'vaɪzd][ʌv; əv]['eni] ['fɜ:rðər] [di'veləpmənts] [ðer; ðər] .
Keep us advised of any further developments there .
保持 我们 建议 的 任何 更远 发展 那里 .

如有任何后续进展，请随时告知我们。

[əˈtɑːmɪk] , [en] . [waɪ] . "
Atomic , N . Y . "
原子 , N . 是 . "

纽约州原子镇

" [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dɪˈgriːz] ! " [gɑːspt] - .
" Three and a half degrees ! " gasped Bonwitt .
" 三 和 一个 一半 学位 ! " 倒吸一口气 - .

“三度半！”邦维特惊呼道。

" ['sɪksti] - [sɪks] ['sɜːrfɪs] [maɪlz][ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" Sixty - six surface miles in as many seconds .
" 六十 - 六 表面 英里 在 作为 许多 秒 .

“在短短几秒钟内，地面行驶了 66 英里。”

" [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [wɑːftid] [ʌp][frʌm; frəm] [stɪl] ['fɜːrðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .
" Sounds of distress wafted up from still further down in the workings .
" 声音 的 痛苦 飘散 向上 从 仍然 更远 向下 在 这 运作 .

“从更下方的管道中传来痛苦的呻吟声。”

[ə; eɪ][məˈtælɪk] [kræʃ] .
A metallic crash .
一个 金属 碰撞 .

金属撞击声。

[ʃaʊts] .
Shouts .
喊叫 .

喊叫声。

- ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʃɑːp] [æz; əz] [kreɪn] [hʌntʃt] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər]
Bonwitt started down toward the machine shop as Crane hunched once more over
- 开始 向下 朝向 这 机器 店铺 作为 起重机 弓着背 一次 更多的 超过
[hɪz; ɪz] ['tɪkər] .
his ticker .
他的 股票代码 .

邦维特开始朝机修车间走去，而克莱恩又一次弓着身子查看他的心脏。

[ə; eɪ] [nuː] [drɪl] [pres] , [nɑːt] [jet] ['boʊltɪd] [daʊn] ,
A new drill press , not yet bolted down ,
一个 新的 钻头 按 , 不是 然而 螺栓连接 向下 ,

一台新的钻床，尚未固定到位。

[hæd; həd] ['tɔpld] [ænd; ənd] [pɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
had toppled and pinned one of the mechanics to the floor .
有 倾覆 和 已置顶 一 的 这 机械学 到 这 地面 .

它倒下并将一名机械师压在了地上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] ; [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜːrkərz][wɜːr; wər] ['hiːvɪŋ] ['swetəli] [tuː; tə] [friː]
The man was unconscious ; his fellow workers were heaving sweatily to free
这 男人 曾是 无意识 ; 他的 同伴 工人 是 起伏 汗流浃背 到 自由的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那名男子已经昏迷不醒，他的工友们正汗流浃背地试图把他救出来。

['piːtɝsən] , [ðə; ði] [nuː] ['suːpər][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , [lʊkt] [ɑːn] , [beˈləuɪŋ] , ['pɜːrpəld] .
Peterson , the new super of the mines , looked on , bellowing , purpled .
彼得森 , 这 新的 极好的 的 这 矿井 , 看起来 在 , 咆哮 , 紫色 .

新上任的矿场主管彼得森在一旁看着，大声咆哮，脸涨得通红。

[hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət] [bɪl] - .

He	leered	at	Bill	Bonwitt	.
他	斜视	在	账单	-	.

他色眯眯地盯着比尔·邦维特。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	the	hell	happened	?	"	he	demanded	.
"	什么	这	地狱	发生	?	"	他	要求	.

“到底发生了什么事？”他质问道。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

"	Where	were	you	?
"	在哪里	是	你	?

“当时你在哪里？

" - [flerd] [ʌp] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['piːtɝsən] .

"	Bonwitt	flared	up	;	he	didn't	like	Peterson	.
"	-	喇叭口	向上	;	他	没有	喜欢	彼得森	.

邦维特勃然大怒；他不喜欢彼得森。

" [aɪm] [ɔːf] ['duːti] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	I'm	off	duty	,	"	he	snapped	.
"	我是	离开	责任	,	"	他	啪啪	.

“我下班了，”他厉声说道。

" [bɪ'saɪdz] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	Besides	,	nothing	could	be	done	.
"	除了	,	没有什么	可以	是	完毕	.

此外，也无能为力。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪz][ðə; ðɪ] [muːn] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ɪts]['æksɪs][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] . "

All	that	happened	is	the	moon	shifted	a	little	on	its	axis	and	came	back	.	"
全部	那	发生	是	这	月亮	转移	一个	小的	在	它是	轴	和	来了	后退	.	"

只不过是月球在其轴线上稍微移动了一下，然后又回到了原来的位置而已。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] !

"	I'll	say	it	shifted	!
"	患病的	说	它	转移	!

“我会说它发生了变化！”

[ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['taɪkoʊz] [rɪm] ['keɪvd] [ɪn][dʒʌst][pæst]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋz] .

A	mile	of	Tycho's	rim	caved	in	just	past	our	workings	.
一个	英里	的	第谷的	轮缘	坍塌	在	只是	过去的	我们的	运作	.

在我们作业区域外不远处，第谷火山口边缘一英里处坍塌了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][doʊm] !

And	you	in	the	dome	!
和	你	在	这	穹顶	!

还有你，在穹顶里！

" [ə; eɪ] [snɪr] ['twɪstɪd] [ðə; ðɪ]['suːpərz] [θɪn] [lɪps] .

"	A	sneer	twisted	the	super's	thin	lips	.
"	一个	冷笑	扭曲	这	超级	薄的	嘴唇	.

监工的薄唇上勾起一丝冷笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

He	was	looking	for	trouble	.
他	曾是	寻找	为了	麻烦	.

他这是在自找麻烦。

- ['brɪsld] [ə'nuː] [bʌt; bət] [kəːbd] [hɪz; ɪz] [ræθ] , ['ʃrʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] .

Bonwitt	bristled	anew	but	curbed	his	wrath	,	shrugging	it	all	off	.
-	竖起的	重新	但	路边	他的	愤怒	,	耸肩	它	全部	离开	.

邦维特再次怒火中烧，但他克制住了怒气，耸耸肩，不以为意。

" [noʊ]['dæmɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" **No** **damage** **,** **was** **there** **?**
" 不 损害 , 曾是 那里 ?

没有造成任何损失，对吗?

" [hiː; hi][in'kwaiəd]['maɪldli] .
" **he** **inquired** **mildly** **.**
" 他 询问 轻微地 .

他温和地问道。

" [noʊ] [er] [liːks] ?
" **No** **air** **leaks** **?**
" 不 空气 泄漏 ?

没有漏气吗?

" [hiː; hi] [muːvd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **moved** **nonchalantly** **to** **where** **they** **were** **helping** **the** **victim** **of** **the**
" 他 已搬 漫不经心地 到 在哪里 他们 是 帮助 这 受害者 的 这
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

他若无其事地走到他们正在帮助事故受害者的地方。

['piːtɝsən] ['fɑːloʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][mæn][aʊt][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]
Peterson **followed** **,** **watching** **as** **they** **pulled** **the** **man** **out** **and** **laid** **him** **on** **a**
彼得森 随后 , 观看 作为 他们 拉 这 男人 出去 和 铺设 他 在 一个
[bentʃ] .
bench **.**
长椅 .

彼得森跟在后面，看着他们把那人拉出来，放在长凳上。

- [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ['swɪftli] .
Bonwitt **examined** **the** **injured** **man** **swiftly** **.**
- 检查 这 受伤 男人 迅速地 .

邦维特迅速检查了受伤男子。

" [noʊ]['broʊkən][boʊnz] , " [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['tɜːrsli] .
" **No** **broken** **bones** **,** " **he** **proclaimed** **tersely** **.**
" 不 破碎的 骨头 , " 他 宣布 简洁地 .

"没有骨折，"他简洁地宣布。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɑːk]['tɑːndʒ] .
" **Take** **him** **to** **Doc** **Tonge** **.**
" 拿 他 到 医生 舌头 .

"把他带到汤格医生那里去。"

['hiːl] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪf] .
He'll **fix** **him** **up** **in** **a** **jif** **.**
地狱 使固定 他 向上 在 一个 jif .

他马上就能把他修好。

" [ðə; ði] ['feloʊ] , ['tɔːni] [ʌv; əv][skɪn] , [ə; eɪ] [rʌnt] [ʌv; əv] [ʌn'gɛsəbəl] [eɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] , [gɑːspt]
" **The** **fellow** **,** **tawny** **of** **skin** **,** **a** **runt** **of** **unguessable** **age** **and** **origin** **,** **gasped**
" 这 同伴 , 黄褐色 的 皮肤 , 一个 矮子 的 无法猜测 年龄 和 起源 , 倒吸一口气
[ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **opened** **his** **eyes** **.**
和 打开 他的 眼睛 .

"那人皮肤呈黄褐色，个子矮小，年龄和来历都难以判断，他倒吸一口凉气，睁开了眼睛。"

[ðeɪ] [fɪkst] , [glæs] - [hɑːrd] , [ɑːn] ['piːtɝsən] .
They **fixed** **,** **glass** **-** **hard** **,** **on** **Peterson** **.**
他们 固定的 , 玻璃 - 难的 , 在 彼得森 .

他们像玻璃一样，目光坚定地盯着彼得森。

" - !
" Ficora !
" - !

"菲科拉!

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" - !
" Jombalo !
" - !

"Jombalo!

" [hiː; hi] [slɪpt] [ə'gen] ['ɪntuː]['koʊmə] .
" He slipped again into coma .
" 他 滑倒了 再次 进入 昏迷 .

他再次陷入昏迷。

- [wiːld] [bʌt; bət] ['piːtɜ˞sən] [hæd; həd] [gɔːn] .
Bonwitt wheeled but Peterson had gone .
- 带轮子的 但 彼得森 有 已消失 .

邦维特猛地转向，但彼得森已经走了。

[kwɪr] !
Queer !
酷儿 !

酷儿!

[ændɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['peɪroʊl] .
Andy Pauchek was the victim's name on the payroll .
安迪 - 曾是 这 受害者的 姓名 在 这 工资单 .

安迪·帕切克是受害者在工资单上的名字。

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
A mystery to the rest in the place .
一个 神秘 到 这 休息 在 这 地方 .

对其他人来说，这简直是个谜。

[noʊ] [frendz] ; [ə'pærəntli] [noʊ][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .
No friends ; apparently no antecedents .
不 朋友们 ; 显然 不 来路 .

没有朋友；似乎也没有前科。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [nuː] ['suːpər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][held]
But it was sure he had known the new super before and held
但 它 曾是 当然 他 有 已知 这 新的 极好的 前 和 握住
['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
something against him .
某物 反对 他 .

但他肯定以前就认识这位新来的管理员，并且对他怀有怨恨。

[heitid] [hɪm; ɪm] .
Hated him .
憎恨 他 .

我恨他。

- [klaɪmd] [ðə; ði] [ster] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [kreɪn] .
Bonwitt climbed the stair to consult with Crane .
- 攀登 这 楼梯 到 咨询 和 起重机 .

邦维特爬上楼梯去和克莱恩商量。

[ðə; ði] - [toʊld][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	**ethertype**	**told**	**them**	**little**	**they**	**did**	**not**	**know**	**.**
这	-	讲述	他们	小的	他们	做过	不是	知道	.

以太类型告诉他们的，其实他们都知道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['luːnər][krægz][ænd; ənd][spaɪəz][hæd; həd] ['tɔpld] ; ['kreɪtər][rɪmz][hæd; həd] ['krʌmpld] .

A	**few**	**Lunar**	**crags**	**and**	**spires**	**had**	**toppled**	**;**	**crater**	**rims**	**had**	**crumpled**	**.**
一个	很少	月球	峭壁	和	尖塔	有	倾覆	;	火山口	轮辋	有	皱巴巴的	.

一些月球峭壁和尖峰已经倒塌；陨石坑边缘已经坍塌。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [ə'strɔnəməz] [hæd; həd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['mɪstəˌfaɪd] .

But	**Earth**	**astronomers**	**had**	**no**	**explanation**	**and**	**were**	**themselves**	**mystified**	**.**
但	地球	天文学家	有	不	解释	和	是	他们自己	困惑	.

但地球上的天文学家对此无法解释，他们自己也感到困惑不解。

[nuː] [jɔːk] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ['dɪdnt] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋz]

New	**York**	**headquarters**	**of**	**Atomic**	**Power**	**didn't**	**care**	**as**	**long**	**as**	**their**	**workings**
新的	约克	总部	的	原子	力量	没有	关心	作为	长的	作为	他们的	运作

[wəːnt, weənt] [rekt] .

weren't	**wrecked**	**.**
不是	损毁	.

原子能公司纽约总部并不在意，只要他们的运作不被破坏就行。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

So	**that**	**was**	**that**	**.**
所以	那	曾是	那	.

事情就是这样。

[kreɪn] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .

Crane	**was**	**disgusted**	**.**
起重机	曾是	厌恶	.

克莱恩感到厌恶。

- [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['piːtɜ֊sən] .

Bonwitt	**told**	**him**	**about**	**Peterson**	**.**
-	讲述	他	关于	彼得森	.

邦维特向他讲述了彼得森的事。

" ['skruːi] , " [ðə; ði] - [mæn] [ə'griːd] .

"	**Screwy**	**,**	**"**	**the**	**ethertype**	**man**	**agreed**	**.**
"	古怪	,	"	这	-	男人	同意	.

“真奇怪，”以太人同意道。

" ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ['hiːz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn] ['praɪvət] [koʊd] .

"	**Couple**	**of**	**times**	**he's**	**wanted**	**to**	**sneak**	**out**	**messages**	**in**	**private**	**code**	**.**
"	夫妻	的	时代	他是	通缉	到	潜行	出去	消息	在	私人的	代码	.

“他曾几次想偷偷用私语发送信息。”

- [kɑːnt] [duː] ; [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , - [sez] [aɪ] . " - ['tʃʌkld] ['mɜːrθləsli] .

'	**Can't**	**do**	**;**	**regulations**	**,**	**'**	**says**	**I**	**.**	**"**	**Bonwitt**	**chuckled**	**mirthlessly**	**.**
-	不能	做	;	法规	,	-	说道	我	.	"	-	轻笑	无情地	.

“不行，有规定，”我说。邦维特苦笑着说。

" [hwɛəd] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] - ? "

"	**Where'd**	**he**	**want**	**to**	**ethertype**	**?**	**"**
"	在哪里?	他	想	到	-	?	"

他想在哪里输入以太网代码?

" [ə'nʌðər] [ɑːd] [θɪŋ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	**Another**	**odd**	**thing**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	其他	奇怪的	事物	;	我	不	知道	.	"

“还有一件奇怪的事；我不知道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **you** **don't** **know** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 你 不 知道 ?

“你的意思是，你不知道？”

[noʊ] [ə'dres] ? "
No **address** **?** **"**
不 地址 ? "

没有地址?

" [dʒʌst][æn; ən][ɔːf] - [weɪv] [kɔːl] ['nʌmbər] .
" **Just** **an** **off** **-** **wave** **call** **number** **.**
" 只是 一个 离开 - 海浪 称呼 数字 .

“只是一个非标准波段的呼叫号码。”

X2273 — [nɑːt] ['lɪstɪd] .
X2273 **—** **not** **listed** **.**
X2273 — 不是 列出 .

X2273—未列出。

" [kreɪn] [jɔːnd] .
" **Crane** **yawned** **.**
" 起重机 打哈欠 .

克莱恩打了个哈欠。

" [ðə; ði] [krʊk] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] .
" **The** **crook** **!** **"** **exploded** **the** **young** **Chief** **.**
" 这 骗子 ! " 爆炸了 这 年轻的 首席 .

"那个骗子！"年轻的酋长怒吼道。

" [gɑːt][tuː; tə][snæg][hɪm; ɪm] . "
" **Got** **to** **snag** **him** **.** **"**
" 得到 到 障碍物 他 . "

“必须把他抓住。”

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .
" **I've** **been** **trying** **to** **.**
" 我已经 到过 尝试 到 .

我一直在努力。

[θɔːt] [juːd] [get] [waɪz] [suːn] , [bɪl] .
Thought **you'd** **get** **wise** **soon** **,** **Bill** **.**
想法 你会 得到 明智的 很快 , 账单 .

我以为你很快就会明白过来，比尔。

" - [fraund] .
" **Bonwitt** **frowned** **.**
" - 皱眉 .

邦维特皱起了眉头。

" [noʊ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? "
" **No** **copies** **of** **his** **messages** **?** **"**
" 不 副本 的 他的 消息 ? "

“没有他的短信副本吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] .
" **Naturally** **not** **.**
" 自然 不是 .

当然不是。

" [kreɪn] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Crane** **lowered** **his** **voice** **.**
" 起重机 降低 他的 嗓音 .

克莱恩压低了声音。

" [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] [θruː] .
" He got them through .
" 他 得到 他们 通过 .

他让他们挺过来了。

" [əˈmeɪzd] , [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [æskt] : " [haʊ] ? "
" Amazed , the engineer asked : " How ? "
" 惊叹 , 这 工程师 问 : " 如何 ? "

工程师惊讶地问道："怎么做到的？"

" [geɪts] .
" Gates .
" 盖茨 .

盖茨。

" [geɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈɑːpəreɪtər][æt; ət][ðə; ði] - .
" Gates was the relief operator at the ethertype .
" 盖茨 曾是 这 宽慰 操作员 在 这 - .

"盖茨是乙醚类型的备用操作员。

" [lɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

"主！

[ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] . "
Maybe you're right . "
或许 你是 正确的 . "

也许你是对的。

" [ʃ] - [eɪtʃ] !
" Sh - h !
" 什 - h !

嘘！

" [kreɪn] [wɔːrnd] .
" Crane warned .
" 起重机 警告 .

克莱恩警告道。

" [geɪts] [ɪz] [duː] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . "
" Gates is due any minute . "
" 盖茨 是 到期的 任何 分钟 . "

"盖茨随时可能到。"

" [soʊ] [wɒts] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈluːnə][ˈgoʊɪŋ][ˈheɪwaɪər] ? " [æskt] [bɪl] [ˈθɔːtfəli] .
" So what's any of this to do with Luna going haywire ? " asked Bill thoughtfully .
" 所以 是什么 任何 的 这 到 做 和 露娜 去 失控 ? " 问 账单 深思熟虑 .

"那么，这一切和露娜精神失常有什么关系呢？"比尔若有所思地问道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] — "
" If I thought — "
" 如果 我 想法 — "

"如果我当时想——"

" [lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] , " [ˈwɪspəd] [kreɪn] [æz; əz] ['futsteps] [nɪə] .
" Let's talk about it tomorrow , " whispered Crane as footsteps neared .
" 我们来吧 讲话 关于 它 明天 , " 低声说道 起重机 作为 脚步声 接近 .

"我们明天再谈吧，"克莱恩低声说道，脚步声越来越近。

[geɪts] [keɪm] [ɪn] , [ˈsliːpi] - [aɪd] , [ˈsʌlən] .
Gates came in , sleepy - eyed , sullen .
盖茨 来了 在 , 困 - 眼睛 , 忧郁 .

盖茨走了进来，睡眼惺忪，闷闷不乐。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
He **ignored** **them** **both** **.**
他 忽略 他们 两个都 .

他无视了他们俩。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , " [kreɪn] [wiŋkt] [æt; ət] - .
" **Going** **to** **turn** **in** **,** **"** **Crane** **winked** **at** **Bonwitt** **.**
" 去 到 转动 在 , " 起重机 眨眼 在 - .

"我要去睡觉了,"克莱恩朝邦维特眨了眨眼。

" ['sliːpi] .
" **Sleepy** **.**
" 困 .

"困。

[baɪ] . "
Bye **.** **"**
再见 . "

再见。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [grɪnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **Me** **,** **too** **,** **"** **grinned** **the** **engineer** **.**
" 我 , 也 , " 咧嘴一笑 这 工程师 .

"我也是,"工程师咧嘴一笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd] [mʌld] [θɪŋz] ['oʊvər][fɔːr; fər]['aʊərz] .
But **he** **went** **up** **to** **the** **dome** **and** **mulled** **things** **over** **for** **hours** **.**
但 他 去 向上 到 这 穹顶 和 仔细考虑 事物 超过 为了 小时 .

但他走到穹顶上，沉思了好几个小时。

- ['kudnt] [kə'nekt] [ðə; ði] ['muːnz] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ] ['piːtɜ֊sənz] .
Bonwitt **couldn't** **connect** **the** **moon's** **eccentric** **behavior** **with** **Peterson's** **.**
- 不能 连接 这 月亮的 偏心 行为 和 彼得森的 .

邦维特无法将月球的异常行为与彼得森的异常行为联系起来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .
But **something** **was** **up** **.**
但 某物 曾是 向上 .

但总感觉有什么不对劲。

[ɪf] ['pɜːrsən(ə)l] , [oʊ'keɪ] ; [ɪf] [ə'genst] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .
If **personal** **,** **okay** **;** **if** **against** **Atomic** **Power** **,** **something** **else** **again** **.**
如果 个人的 , 好的 ; 如果 反对 原子 力量 , 某物 别的 再次 .

如果是出于个人原因，那还可以；如果是反对原子能，那就另当别论了。

['lʊkɪŋ] [aʊt][fɜːrst]['oʊvər][ðə; ði] ['muːnz] ['broʊkən] ['desələt] ['sɜːrfɪs] , [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [braɪt]
Looking **out** **first** **over** **the** **moon's** **broken** **desolate** **surface** **,** **then** **up** **at** **the** **bright**
寻找 出去 第一的 超过 这 月亮的 破碎的 荒凉 表面 , 然后 向上 在 这 明亮的
[ɔːrb][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
orb **of** **Earth** **,**
球体 的 地球 ,

先是眺望月球破碎荒凉的表面，然后抬头仰望明亮的地球。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [traɪd][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] [θɪŋz] .
the **engineer** **tried** **to** **rationalize** **things** **.**
这 工程师 尝试 到 合理化 事物 .

工程师试图用理性解释这一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ə'genst] [ə'tɑːmɪk] .
It **couldn't** **be** **against** **Atomic** **.**
它 不能 是 反对 原子 .

它不可能与Atomic对抗。

['mɜːrkjəri][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [stiːl] .

Mercury	**is**	**something**	**you**	**just**	**can't**	**steal**	**.**
汞	是	某物	你	只是	不能	偷	.

水银是偷不走的东西。

[its] ['hevi] .

It's	**heavy**	**.**
它是	重的	.

它很重。

[ə'tɑːmɪk][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][bɪg]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Atomic	**is**	**the**	**only**	**big**	**market**	**for**	**it**	**.**
原子	是	这	仅有的	大的	市场	为了	它	.

Atomic 是它唯一的大市场。

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [bɪg] - [taɪm] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd][ə'tɑːmɪk][hæz; həz][ðə; ði]

You	**can't**	**make**	**big**	**-**	**time**	**power**	**on**	**Earth**	**without**	**mercury**	**,**	**and**	**Atomic**	**has**	**the**
你	不能	制作	大的	-	时间	力量	在	地球	没有	汞	,	和	原子	有	这

[mə'nɑːpəli] .

monopoly	**.**
垄断	.

如果没有汞，地球上就无法产生大规模电力，而原子能公司垄断了汞的供应。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [speɪs] [ʃɪps] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	**have**	**to**	**have**	**a**	**fleet**	**of**	**space**	**ships**	**to**	**transport**	**it**	**—**	**and**	**a**
你	有	到	有	一个	舰队	的	空间	船舶	到	运输	它	—	和	一个

['mɑːrkɪt] .

market	**.**
市场	.

你需要一支太空飞船舰队来运输它——还需要一个市场。

[noʊ] ; ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ; ['sʌmθɪŋ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .

No	**;**	**something**	**bigger**	**was**	**involved**	**;**	**something**	**simpler**	**.**
不	;	某物	大	曾是	涉及	;	某物	更简单	.

不，事情远不止如此；还有更复杂、更简单的因素。

['piːtɚsən] .

Peterson	**.**
彼得森	.

彼得森。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ?

What	**was**	**he**	**up**	**to**	**?**
什么	曾是	他	向上	到	?

他究竟在打什么算盘?

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['trʌstɪd] [mæn][ɪn] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] .

He	**had**	**long**	**been**	**a**	**trusted**	**man**	**in**	**various**	**departments**	**of**	**Atomic**	**.**
他	有	长的	到过	一个	可信	男人	在	各种各样的	部门	的	原子	.

他一直是Atomic公司各个部门值得信赖的人。

[wer] [dɪd] [geɪts] [fɪt] ?

Where	**did**	**Gates**	**fit**	**?**
在哪里	做过	盖茨	合身	?

盖茨扮演什么角色?

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ten] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

The	**engineer**	**began**	**thinking**	**over**	**his**	**own**	**ten**	**years**	**with**	**the**	**Company**	**.**
这	工程师	开始	思维	超过	他的	自己的	十	年	和	这	公司	.

这位工程师开始回想起自己在公司工作的十年。

[θriː] ['jɪrz] [ɑːn]['luːnə] .
Three **years** **on** **Luna** **.**
三 年 在 露娜 .

在月球上待了三年。

['rɑːt(ə)n] .
Rotten **.**
烂 .

烂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][maɪn]['mɜːrkjəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'restriəl] ['paʊər] [plænts] .
But **you** **have** **to** **mine** **mercury** **for** **the** **terrestrial** **power** **plants** **.**
但 你 有 到 矿 汞 为了 这 陆地 力量 植物 .

但是，陆地发电厂需要开采汞。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] .
The **moon** **was** **the** **only** **place** **.**
这 月亮 曾是 这 仅有的 地方 .

月球是唯一的地方。

['lʌki] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [ɪn] - , [wen] ['mɜːrkjəri] [di'pɔzits] ['piːtəd] [aʊt][ɪn] [ro'dizɪʃər] ,
Lucky **for** **Earth** **,** **in** **2012** **,** **when** **mercury** **deposits** **petered** **out** **in** **Rhodesia** **,**
幸运的 为了 地球 , 在 - , 什么时候 汞 存款 彼得 出去 在 罗得西亚 ,

地球很幸运，2012年罗得西亚的汞矿开采殆尽后，

[ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [faʊnd] [ðæt] ['luːnəz] ['reɪz][wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv]['pjʊrɪst]
the **first** **rocket** **to** **the** **moon** **found** **that** **Luna's** **rays** **were** **mostly** **of** **purest**
这 第一的 火箭 到 这 月亮 成立 那 露娜的 射线 是 大多 的 最纯净的
[haɪ'drɑːrdʒərəm] .
hydrargyrum **.**
水银 .

第一枚登月火箭发现月球上的射线主要成分是纯度最高的汞。

[pjʊr] [mə'tælɪk] ['mɜːrkjəri] , ['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['luːnər] [naɪt] , ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] ['iːkwəli] [lɔːŋ]
Pure **metallic** **mercury** **,** **frozen** **solid** **in** **the** **long** **Lunar** **night** **,** **liquid** **in** **the** **equally** **long**
纯的 金属 汞 , 冷冻 坚硬的 在 这 长的 月球 夜晚 , 液体 在 这 同样地 长的
[deɪ] .
day **.**
天 .

纯金属汞，在漫长的月夜里冻结成固体，在同样漫长的白昼里变成液体。

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ə'tɑːmɪk]['paʊər] , [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['græntɪd][ðem; ðəm]
And **,** **fortunate** **for** **Atomic** **Power** **,** **World** **Government** **had** **granted** **them**
和 , 幸运 为了 原子 力量 , 世界 政府 有 的确 他们
[ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [tuː; tə][ɪts]['maɪnɪŋ] .
exclusive **rights** **to** **its** **mining** **.**
独家的 权利 到 它是 矿业 .

幸运的是，世界政府授予了原子能公司独家开采权。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [fɪt] ['piːtɜ˞sən] ['ɪntuː]['eni][ʌv; əv] [ðɪs] .
But **you** **couldn't** **fit** **Peterson** **into** **any** **of** **this** **.**
但 你 不能 合身 彼得森 进入 任何 的 这 .

但你无法把彼得森纳入其中。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mensli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ə'tɑːmɪk][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ?
What **could** **he** **do** **to** **the** **immensely** **influential** **Atomic** **Corporation** **?**
什么 可以 他 做 到 这 非常 有影响 原子 公司 ?

他能对极具影响力的原子公司做什么?

[ɔːr][tuː; tə]['luːnə] ?
Or **to** **Luna** **?**
或者 到 露娜 ?

或者去月球?

[bɪl] - [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

Bill	**Bonwitt**	**gave**	**it**	**up**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
账单	-	给予	它	向上	和	去	到	床	.

比尔·邦维特放弃了，上床睡觉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['mɪdnaɪt] (['luːnər]) [ænd; ənd] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [mɔːr] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['sʌnʌp] .

It	**was**	**just**	**midnight**	**(**	**Lunar**	**)**	**and**	**only**	**fourteen**	**more**	**days**	**until**	**sunup**	**.**
它	曾是	只是	午夜	(	月球	)	和	仅有的	十四	更多的	天	直到	日出	.

当时是午夜（农历），距离日出还有十四天。

['doʊzɪŋ] [ɔːf] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , - [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðæt] [lɔːŋ] .

Dozing	**off**	**comfortably**	**,**	**Bonwitt**	**wished**	**he**	**could**	**sleep**	**that**	**long**	**.**
打盹	离开	舒适地	,	-	希望	他	可以	睡觉	那	长的	.

邦维特舒服地打起了盹，他真希望自己能睡那么久。

[ðə; ði] - [mæn] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .

The	**ethertype**	**man**	**awakened**	**him**	**a**	**few**	**hours**	**later**	**.**
这	-	男人	觉醒	他	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，以太人把他唤醒了。

" [weɪk] [ʌp] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [hʌskt] , ['ʃeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə; eɪ] - ['tʃætər] .

"	**Wake**	**up**	**,**	**Chief**	**,**	**"**	**he**	**husked**	**,**	**shaking**	**,**	**his**	**teeth**	**a**	**-**	**chatter**	**.**
"	唤醒	向上	,	首席	,	"	他	去壳	,	摇晃	,	他的	牙齿	一个	-	喋喋不休	.

“醒醒，老大，”他沙哑地说道，浑身颤抖，牙齿打颤。

['blɪŋkɪŋ] , - [sæt] [ʌp] .

Blinking	**,**	**Bonwitt**	**sat**	**up**	**.**
眨眼	,	-	卫星	向上	.

邦维特眨了眨眼，坐了起来。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?

"	**What**	**the**	**hell**	**?**
"	什么	这	地狱	?

“我勒个去?

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**time**	**is**	**it**	**?**
什么	时间	是	它	?

现在是几卓?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['hæŋoʊvər] [ʌv; əv] [driːmz] .

"	**He**	**was**	**climbing**	**into**	**his**	**clothes**	**in**	**a**	**mental**	**hangover**	**of**	**dreams**	**.**
"	他	曾是	攀登	进入	他的	衣服	在	一个	精神的	宿醉	的	梦境	.

“他一边穿衣服，一边还沉浸在梦境的余韵中。”

" [sɪks] .

"	**Six**	**.**
"	六	.

“六。

['ɪtəd] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [bæk] [hoʊm] .

It'd	**be**	**daylight**	**back**	**home**	**.**
它会	是	日光	后退	家	.

家乡那边应该已经是天亮了。

[ðæt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , - , [ɪz] [ded] .

That	**mechanic**	**,**	**Pauchek**	**,**	**is**	**dead**	**.**
那	机械	,	-	,	是	死的	.

那个修车工帕切克已经死了。

[naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Knife	**in**	**his**	**throat**	**.**
刀	在	他的	喉	.

刀插在他的喉咙上。

['piːtɜ˞sənz] [gɔːn] .
Peterson's **gone** **.**
彼得森的 已消失 .

彼得森走了。

['soʊz] [geɪts] .
So's **Gates** **.**
所以也是 盖茨 .

盖茨也是如此。

" [naʊ] - [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] .
" **Now** **Bonwitt** **was** **thoroughly** **awake** **.**
" 现在 - 曾是 彻底 醒 .

"现在邦维特彻底清醒了。"

" [soʊ] !
" **So** **!**
" 所以 !

"所以!

" [hiː; hi] [grʌntid] , ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [leɪs] .
" **he** **grunted** **,** **tying** **his** **last** **lace** **.**
" 他 哼哼 , 捆绑 他的 最后的 蕾丝 .

他哼了一声，系好最后一根鞋带。

" [wiː; wi] [goʊ] ['hʌntɪŋ] . "
" **We** **go** **hunting** **.** **"**
" 我们 去 打猎 . "

我们去打猎。

" [raɪt] . " [kreɪn] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bliːk] ['luːnər] ['lændskeɪp] [θruː] - [doʊm] .
" **Right** **.** **"** **Crane** **looked** **out** **at** **the** **bleak** **lunar** **landscape** **through** **Bonwitt's** **dome** **.**
" 正确的 . " 起重机 看起来 出去 在 这 苍凉 月球 景观 通过 - 穹顶 .

"没错。"克莱恩透过邦维特的穹顶望向荒凉的月球表面。

[ɜ˞ːθlɪt] , [ðæt] ['lændskeɪp] .
Earthlit **,** **that** **landscape** **.**
地球之光 , 那 景观 .

大地被照亮的那片景色。

[koʊld] .
Cold **.**
寒冷的 .

寒冷的。

['erləs] .
Airless **.**
无气 .

无气式。

- ['ʃɪvəd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [æt; ət] ['piːtɜ˞sənz] [doʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['trænzvɜːrs] ['pæsɪdʒ]
Bonwitt **shivered** **,** **looking** **over** **at** **Peterson's** **dome** **across** **the** **long** **transverse** **passage**
- 瑟瑟发抖 , 寻找 超过 在 彼得森的 穹顶 穿过 这 长的 横 通道
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] .
of **the** **workings** **.**
的 这 运作 .

邦维特打了个寒颤，望着横跨矿井长通道对面的彼得森圆顶。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Where** **the** **hell** **are** **they** **?**
" 在哪里 这 地狱 是 他们 ?

"他们到底在哪儿？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[kreɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " [lʊk] , [tʃiːf] .
Crane said suddenly : " Look , Chief .
起重机 说 突然 : " 看 , 首席 .

克莱恩突然说道："听着，队长。"

[siː] [wʌt] [aɪ] [siː] ?
See what I see ?
看 什么 我 看 ?

你看到了什么?

[tuː] ['ʃæˌdoʊz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪtər] [wɔːl] ?
Two shadows out by the crater wall ?
二 阴影 出去 经过 这 火山口 墙 ?

火山口壁上出现了两个影子?

['muːvɪŋ] . "
Moving . "
移动 . "

移动。"

" [aɪ] [duː] — [soʊ] [help] [ˌem 'iː] !
" I do — so help me !
" 我 做 — 所以 帮助 我 !

"我愿意——请保佑我！"

[speɪs] - ['suːts] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Space - suits , both of them .
空间 - 西装 , 两个都 的 他们 .

两套宇航服。

[wʌt] — ?
What — ?
什么 — ?

什么-?

" [ðə; ði] ['əːθlaɪt] [ɑːn] ['luːnə] , [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃoʊd] [ʌp]
" The earthlight on Luna , thirteen times that of moonlight on the earth , showed up
" 这 地球之光 在 露娜 , 十三 时代 那 的 月光 在 这 地球 , 显示 向上
[ðə; ði] [men] ['klɪrli] .
the men clearly .
这 男人 清楚地 .

"月球上的地球光是地球上月光的十三倍，这使得月球上的人看得非常清楚。"

[wʌn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪpɑːd] .
One was carrying a tripod .
一 曾是 携带 一个 三脚架 .

其中一人扛着三脚架。

[ðɪs] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [swʌŋ] [ə; eɪ] [tuːb] [ɑːn] [ɪts] [tɪp] ['skaɪwərd] — ['ɜːrθwərd] .
This he set up in a moment , swung a tube on its tip skyward — earthward .
这 他 放 向上 在 一个 片刻 , 摇摆 一个 管子 在 它是 提示 向天空 — 向地球 .

他立刻架起这台装置，将一根管子顶端朝天——朝地——挥动起来。

[ðə; ði] [tuːb] [bɪ'gæn] ['spaʊtɪŋ] ['vɪvɪd] [waɪt] [fleɪm] [ɪn] [spɜːrt] .
The tube began spouting vivid white flame in spurts .
这 管子 开始 喷水 生动 白色的 火焰 在 喷涌 .

管子开始喷出阵阵明亮的白色火焰。

" [koʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] [kreɪn] .
" Code ! " shouted Crane .
" 代码 ! " 喊叫 起重机 .

"代码！"克莱恩喊道。

" [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] .
" Continental .
" 大陆 .

"大陆集团。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [faɪv] - ['letər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
But in those five - letter combinations .
但 在 那些 五 - 信 组合 .

但在那些五个字母的组合中。

[ðeə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ! "
They're signalling eastern Asia ! "
它们是 信号传导 东 亚洲 ! "

他们这是在向东亚发出信号!

" [kʌm] [ɑːn] , " [hʌskt] - .
" Come on , " husked Bonwitt .
" 来 在 , " 去壳 - .

"来吧,"邦维特低声说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['piːtɜ֊sənz] ['hæŋaʊt] .
" We're going to search Peterson's hangout .
" 是 去 到 搜索 彼得森的 挂出 .

"我们要去搜查彼得森的常去之处。"

" [ðeɪ] [skʌdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [doʊm] .
" They scudded to the other dome .
" 他们 疾驰 到 这 其他 穹顶 .

他们飞快地冲向了另一个圆顶。

[kreɪn] [stʊd] [gɑːrd] [waɪl] - [səːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] .
Crane stood guard while Bonwitt searched with a flash .
起重机 站立 警卫 尽管 - 搜索 和 一个 闪光 .

克莱恩站岗放哨，邦维特则用闪光灯进行搜索。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .
Outside , the signalling continued interminably .
外部 , 这 信号传导 持续 无休止地 .

外面，信号声持续不断。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
The engineer found nothing .
这 工程师 成立 没有什么 .

工程师什么也没发现。

" [ðeə(r)] ['staːtiŋ] [bæk] , " [kreɪn] [wɔːrnd] .
" They're starting back , " Crane warned .
" 它们是 开始 后退 , " 起重机 警告 .

"他们又要开始复工了,"克莱恩警告说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['hedɪŋ] [hɪr] ;
But they weren't heading here ;
但 他们 不是 标题 这里 ;

但他们并不是要来这里;

[ðoʊz] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] [sped] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɔkt] ['hæŋərz]
those space - suited figures sped in the direction of the air - locked hangars
那些 空间 - 适合 数据 加速 在 这 方向 的 这 空气 - 已锁定 机库
[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['luːnər] [ʃɪps] .
of the small lunar ships .
的 这 小的 月球 船舶 .

那些身穿宇航服的人影朝着小型月球飞船的封闭式机库飞驰而去。

" ['æftər][ðem; ðəm] ! " ['grɪtɪd] - .
" After them ! " gritted Bonwitt .
" 后 他们 ! " 磨碎的 - .

"追击他们！"邦维特咬牙切齿地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] - [ɔːf] .
" This is the pay - off .
" 这 是 这 支付 - 离开 .

这就是回报。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [kreɪn] - [θruː] [rɪ'faɪnəri][ænd; ənd] ['ʌndə,səːfis] [tjʊb] [tuː; tə][ðə; ði]
" He and Crane whirlwinded through refinery and undersurface tubes to the
" 他 和 起重机 - 通过 炼油厂 和 底面 管子 到 这
['hæŋər] .
hangar .
机库 .

"他和克莱恩旋风般地穿过炼油厂和地下管道，到达了机库。

[gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] [siːl] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] .
Got there just as the inner seal was opening .
得到 那里 只是 作为 这 内 海豹 曾是 开幕 .

我到达时，内封正好打开。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ʃɪp] .
They crouched in the shadow of a local ship .
他们 蹲着 在 这 阴影 的 一个 当地的 船 .

他们蹲伏在一艘当地船只的阴影里。

[ə; eɪ] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjər] [paːkt] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [jæŋkt] [ɔːf] [ɪts] -
A space - suited figure parked the signalling instrument and yanked off its flexglass
一个 空间 - 适合 数字 停放 这 信号传导 乐器 和 猛拉 离开 它是 -
['helmɪt] .
helmet .
头盔 .

一个身穿宇航服的人停好信号装置，然后猛地摘下了他的柔性玻璃头盔。

[geɪts] , ['piːtɜ·sən] , [tuː] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Gates , Peterson , too , removed his helmet .
盖茨 , 彼得森 , 也 , 已移除 他的 头盔 .

盖茨和彼得森也摘下了头盔。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [raːspt] [ðə; ði]['suːpər] , ['daɪvɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð]
" Now for the other side , " rasped the super , diving toward one of the smooth
" 现在 为了 这 其他 边 , " 粗糙的 这 极好的 , 潜水 朝向 一 的 这 光滑的
- [hʌld] ['loʊk(ə)l] [ʃɪps] .
- hulled local ships .
- 去壳 当地的 船舶 .

"现在去另一边，"船长嘶哑着嗓子说道，然后俯冲向一艘船体光滑的当地船只。

" [ðɪs] [ðə; ði][wʌn] ? "
" This the one ? "
" 这 这 一 ? "

"就是这台吗？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃiːz] [ɔːl] [set] . "
She's all set . "
她是 全部 放 . "

她一切就绪。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

" ['piːtɜ˞sən] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt] .
" **Peterson climbed through the entrance port** .
" 彼得森 攀登 通过 这 入口 港口 .

彼得森爬进了入口。

[bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Both men were inside and the port closed behind them .
两个都 男人 是 里面 和 这 港口 关闭 在后面 他们 .

两人进入港口后，港口在他们身后关闭了。

" [kʌm] [ɑːn] , [kreɪn] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **Come on , Crane , " whispered the engineer** .
" 来 在 , 起重机 , " 低声说道 这 工程师 .

“来吧，克莱恩，”工程师低声说道。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] ['ʃæˌdoʊz] .
They took the ship that had hidden them in its shadows .
他们 采取 这 船 那 有 隐 他们 在 它是 阴影 .

他们登上了那艘曾将他们藏匿在阴影中的船。

- [nuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['skɪmɜ˞z] .
Bonwitt knew these little skimmers .
- 知道 这些 小的 撇渣器 .

邦维特认识这些小掠食者。

[ðer; ðər] [kən'troʊl] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] ,
Their control was simple ,
他们的 控制 曾是 简单的 ,

他们的控制方式很简单，

[ðer; ðər] ['grævəti] [prə'pʌlʃn] [dʒʌst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [daʊn] - [pʊl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]
their gravity propulsion just the ticket here where the down - pull was only a
他们的 重力 推进 只是 这 票 这里 在哪里 这 向下 - 拉 曾是 仅有的 一个
[sɪksθ] [ʌv; əv] ['tɛˌrɑːz] .
sixth of Terra's .
第六 的 大地的 .

它们的引力推进在这里正合适，因为这里的下压力只有地球的六分之一。

" [dæm] ! " [grauld] [bɪl] .
" **Damn ! " growled Bill** .
" 该死 ! " 咆哮 账单 .

“该死！”比尔低吼道。

" [ðeɪv] [faɪv] ['mɪnɪts] - [stɑːrt] .
" **They've five minutes ' start** .
" 他们有 五 分钟 - 开始 .

“他们有五分钟的开球时间。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] .

We	have	to	wait	till	they're	through	the	lock	.
我们	有	到	等待	直到	它们是	通过	这	锁	.

我们得等到他们穿过锁之后才能进去。

" [kreɪn] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] : " [wiːl] [snætʃ] - [ɪm] .

"	Crane	said	confidently	:	"	We'll	snatch	'	em	.
"	起重机	说	自信地	:	"	出色地	抢夺	-	呃	.

克莱恩自信地说："我们会抓住他们的。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd] .

"	The	other	ship	taxied	to	the	airlock	and	was	quickly	inside	.
"	这	其他	船	出租车	到	这	气闸	和	曾是	迅速地	里面	.

另一艘飞船滑行到气闸舱，并迅速进入舱内。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [swʌŋ] [hoʊm] .

The	inner	door	swung	home	.
这	内	门	摇摆	家	.

内门向内旋转。

[ðə; ði] [weɪt] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

The	wait	seemed	interminable	.
这	等待	似乎	没完没了	.

等待似乎永无止境。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] .

Then	the	inner	door	swung	back	.
然后	这	内	门	摇摆	后退	.

然后，内门向后摆动。

- ['dʒʌgld] [ðə; ði][mæg'netɪk] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] .

Bonwitt	juggled	the	magnetic	remote	control	.
-	杂耍	这	磁的	偏僻的	控制	.

邦维特把玩着磁性遥控器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

They	were	inside	.
他们	是	里面	.

他们当时在里面。

[θruː] .

Through	.
通过	.

通过。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['erləs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['luːnə] .

And	,	in	a	moment	,	on	the	airless	surface	of	Luna	.
和	,	在	一个	片刻	,	在	这	无气	表面	的	露娜	.

片刻之后，我们将来到月球那没有空气的表面上。

[ə'bʌv] , [haɪ] ['oʊvər]['taɪkoʊz][væst][wɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] [hʌl] [ʌv; əv]

Above	,	high	over	Tycho's	vast	wall	,	was	the	gleaming	,	torpedo	-	shaped	hull	of
多于	,	高的	超过	第谷的	广阔的	墙	,	曾是	这	闪闪发光	,	鱼雷	-	形状	船体	的

[ðə; ði]['suːpərz] [ʃɪp] .

the	super's	ship	.
这	超级	船	.

在第谷巨大的城墙上方，高高耸立着超级战舰闪闪发光的鱼雷形船体。

[bɪl] [went] [hɑːt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Bill	went	hot	after	it	,	more	than	ever	puzzled	as	to	what	was	going	on	.
账单	去	热的	后	它	,	更多的	比	曾经	困惑	作为	到	什么	曾是	去	在	.

比尔对此非常愤怒，他比以往任何时候都更加困惑，不明白到底发生了什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['piːtɜ˞sən] [hæd; həd] [sed] .

The	other	side	,	Peterson	had	said	.
这	其他	边	,	彼得森	有	说	.

彼得森曾说过，另一方也是如此。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]['luːnə] — ['nevər] [siːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

That	would	mean	the	opposite	side	of	Luna	—	never	seen	from	Earth	.
那	会	意思是	这	对面的	边	的	露娜	—	绝不	已见	从	地球	.

那将意味着月球的另一面——从地球上永远无法看到的那一面。

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['luːnəz] [saʊθ] [poʊl][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [haɪ] , [went] ['piːtɜ˞sənz] [ʃɪp] .

Directly	toward	Luna's	south	pole	and	flying	high	,	went	Peterson's	ship	.
直接地	朝向	露娜的	南	极	和	飞行	高的	,	去	彼得森的	船	.

彼得森的飞船径直朝着月球南极飞去，而且飞得很高。

- [droʊv]['æftər][hɪm; ɪm] .

Bonwitt	drove	after	him	.
-	驾驶	后	他	.

邦维特开车追了上去。

[æt; ət] [ðɪs] [spiːd] [ðeid] [suːn] [pæs] [ðə; ði]['tɜːrmə˛netər][ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['sʌnlaɪt] .

At	this	speed	they'd	soon	pass	the	terminator	and	be	in	sunlight	.
在	这	速度	他们会	很快	经过	这	终结者	和	是	在	阳光	.

照这个速度，他们很快就会越过晨昏线，进入阳光下。

" [noʊ] [sens] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][˛aɪ 'tiː] , " [kreɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	No	sense	to	any	of	it	,	"	Crane	was	saying	.
"	不	感觉	到	任何	的	它	,	"	起重机	曾是	说	.

"这一切都毫无道理，"克莱恩说道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðæn; ðən] [ðɪs] [saɪd] .

"	Nothing	much	different	on	the	other	side	than	this	side	.
"	没有什么	很多	不同的	在	这	其他	边	比	这	边	.

"另一边和我们这边没什么太大区别。"

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][ə'raʊnd] [hɪr] ? "

What	can	they	do	around	here	?	"
什么	能	他们	做	大约	这里	?	"

他们在这里能做什么呢?

" [soʊ] [sez] [˛em 'iː] , " [ə'griːd] - .

"	So	says	me	,	"	agreed	Bonwitt	.
"	所以	说道	我	,	"	同意	-	.

"我也是这么认为的，"邦维特同意道。

" ['eniweɪ] — [ə; eɪ][hoʊp] — [wiːl] [lɜːrn] . "

"	Anyway	—	a	hope	—	we'll	learn	.	"
"	反正	—	一个	希望	—	出色地	学习	.	"

"总之——但愿如此——我们会吸取教训。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['tɜːrmə˛netər] [ə'hed] , " [tʃɜːpt] [kreɪn] .

"	There's	the	terminator	ahead	,	"	chirped	Crane	.
"	有	这	终结者	前方	,	"	啁啾	起重机	.

"前面就是晨昏线了，"克莱恩轻快地说。

" [sʌn] ['glæsɪz] !

"	Sun	glasses	!
"	太阳	眼镜	!

"太阳镜!

" [dɑːrk]['lensiz][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɔnd] .

"	Dark	lenses	were	quickly	donned	.
"	黑暗的	镜头	是	迅速地	穿戴	.

"迅速戴上深色隐形眼镜。"

[tɔːl] [piːks] [əˈhed] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈpinpɔints] ,
Tall peaks ahead burst into blazing pinpoints ,
高的 高峰 前方 爆裂 进入 炽烈 精确定位 ,

前方高耸的山峰迸发出耀眼的光芒，

[ðer; ðər] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈsplendər] [ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ɑːn] - [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtɜːrməˌnetər]
their blinding splendor deepening the shadows beyond the on - rushing terminator
他们的 失明 辉煌 加深 这 阴影 超过 这 在 - 匆忙 终结者
[tuː; tə][ˈstɪdʒiən] [ˈiŋkinis] .
to Stygian inkiness .
到 冥河 墨色 .

它们耀眼的光芒加深了黎明前的黑暗，使之变得如同冥河般漆黑。

[ˈdæzlɪŋ] [waɪt] [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnɪrɪŋ] [spaɪəz][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [kəˈroʊnə]
Dazzling white crawled down the nearing spires and suddenly the sun's corona
耀眼的 白色的 爬行 向下 这 临近 尖塔 和 突然 这 太阳的 冠状病毒
[smoʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈglɔːri] .
smote them like a blow with its glory .
猛击 他们 喜欢 一个 吹 和 它是 荣耀 .

耀眼的白色从越来越近的尖塔上缓缓流下，突然，太阳的日冕像一记重击，以其耀眼的光芒击中了它们。

[əˈbrʌptli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈvɪvɪd] [ˈsʌnlaɪt] .
Abruptly they were in vivid sunlight .
突然 他们 是 在 生动 阳光 .

突然间，他们置身于耀眼的阳光之中。

[ˈpiːtɜ֊sənz] [ʃɪp] [stɪl] [sped] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
Peterson's ship still sped on before them .
彼得森的 船 仍然 加速 在 前 他们 .

彼得森的船仍然飞速驶在他们前面。

[wʌn] [ˈaʊər] ; [tuː] ; [θriː] .
One hour ; two ; three .
一 小时 ; 二 ; 三 .

一小时；两小时；三小时。

[kreɪn] [ˈtʃʌkld] : " [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [en] . [waɪ] . [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [geɪts] . "
Crane chuckled : " Hell to pay if N . Y . is trying to raise Gates . "
起重机 轻笑 : " 地狱 到 支付 如果 N . 是 . 是 尝试 到 增加 盖茨 . "

克莱恩轻笑一声："如果纽约想让盖茨出局，那可就糟了。"

" [ˈhiːz] [θruː] , " - [rɪˈtɜːrnd] [ˈiːzəli] .
" He's through , " Bonwitt returned easily .
" 他是 通过 , " - 返回 容易地 .

"他完了，"邦维特轻松地回答道。

" [ˈfaɪərd] ; [aɪl] [bet] . "
" Fired ; I'll bet . "
" 被解雇 ; 患病的 赌注 . "

"被解雇了；我敢打赌。"

" [ˌem ˈiː] , [tuː] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

"我也是。

[bʌt; bət] , [ˈsɑː] - [eɪ] !
But , sa - ay !
但 , 萨 - 哎 !

但是，说！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧!

" [kreɪn] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'genst] [ə; eɪ] [gler] [ðæt] [bleizd] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rwərd]
" Crane flung up his arms against a glare that blazed suddenly through the forward
" 起重机 扔 向上 他的 武器 反对 一个 强光 那 燃烧的 突然 通过 这 向前
[pɔ:rts] .
ports .
端口 .

"克莱恩举起双臂，抵挡着突然从前舱门射进来的刺眼阳光。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt]['kreɪtər] [ðæt] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz]
Directly ahead was a broad flat crater that shimmered in the sun's
直接地 前方 曾是 一个 广阔 平坦的 火山口 那 闪闪发光 在 这 太阳的
[ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] ['reɪz] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] ['sɪlvər] .
unobscured rays like a gigantic mirror of polished silver .
未遮挡的 射线 喜欢 一个 巨大 镜子 的 抛光 银 .

正前方是一个宽阔平坦的陨石坑，在阳光的照射下闪闪发光，就像一面巨大的抛光银镜。

" ['mɜ:rkjəri] ! " [gɑ:spt] - .
" Mercury ! " gasped Bonwitt .
" 汞 ! " 倒吸一口气 - .

"水星！"邦维特惊呼道。

" [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] [ten] [maɪlz] [ə'krɔ:s] .
" A lake of mercury ten miles across .
" 一个 湖 的 汞 十 英里 穿过 .

"一个直径十英里的水银湖。"

[noʊ] [wʌnz] ['evər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] . "
No one's ever reported that . "
不 一个人的 曾经 据报道 那 . "

从来没有人报告过这件事。

" [aɪl] [bet] ['pi:tɜ-sən] [nu:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" I'll bet Peterson knew about it .
" 患病的 赌注 彼得森 知道 关于 它 .

我敢肯定彼得森知道这件事。

[lʊk] , ['hi:z] ['sɜ:rklɪŋ] .
Look , he's circling .
看 , 他是 盘旋 .

看，他在盘旋。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
" It was so .
" 它 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
The engineer flung his little ship off toward the east to avoid detection .
这 工程师 扔 他的 小的 船 离开 朝向 这 东方 到 避免 检测 .

为了避免被发现，工程师把他的小船扔向东方。

[ðeɪ] ['spi:dɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [leɪk] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] .
They speeded out of the sun's reflection from that lake of mercury .
他们 加速 出去 的 这 太阳的 反射 从 那 湖 的 汞 .

他们加速驶离了那片水银湖反射的阳光。

[ɪts] [ʌn'ripld] ['sɜ:rfɪs] [roʊz] ['ræpɪdli] [ɔ:f] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪtər]
Its unrippled surface rose rapidly off starboard and was blotted out by the crater
它是 平静无波 表面 玫瑰 快速 离开 右舷 和 曾是 印迹 出去 经过 这 火山口
[wɔ:l] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] .
wall that enclosed it .
墙 那 内 它 .

它平坦的表面迅速从右舷升起，并被包围它的陨石坑壁遮蔽。

[ðen] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['lændɪd] .
Then the leading ship had landed .
然后 这 领导 船 有 登陆 .

随后，领头的飞船靠岸了。

- [mə'nu:vəd] [tu:; tə] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['boʊldər] .
Bonwitt maneuvered to land in the shadow of a huge boulder .
- 操纵 到 土地 在 这 阴影 的 一个 巨大的 巨石 .

邦维特巧妙地将飞机降落在一块巨石的阴影下。

['klæmbərɪŋ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [speɪs] - ['su:ts] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [twelv] [fi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paʊdəri]
Clambering into their space - suits , they jumped the twelve feet to the powdery
攀爬 进入 他们的 空间 - 西装 , 他们 跳了起来 这 十二 脚 到 这 粉状
['fʊtɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] .
footing underneath .
立足点 下 .

他们穿上宇航服，从十二英尺高的地方跳到下面的粉状地面上。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðeid] [hæv; həv] [drɑ:pt] [tu:] [fi:t] [ɪn] [ɜ:rθ] ['grævəti] .
As easily as they'd have dropped two feet in earth gravity .
作为 容易地 作为 他们会 有 掉落 二 脚 在 地球 重力 .

在地球重力环境下，它们很容易就会下落两英尺。

[speɪs] - ['su:tɪd] ['laɪkwaɪz] , ['pi:tɜ-sən] [ænd; ənd] [geɪts] ['dʌkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Space - suited likewise , Peterson and Gates ducked into the dark opening of a
空间 - 适合 同样地 , 彼得森 和 盖茨 躲闪 进入 这 黑暗的 开幕 的 一个
['kævərn] [maʊθ] .
cavern mouth .
洞穴 嘴 .

同样穿着宇航服的彼得森和盖茨钻进了黑暗的洞穴入口。

- [ænd; ənd] [kreɪn] [sni:kt] ['æftər] [ðem; ðəm] .
Bonwitt and Crane sneaked after them .
- 和 起重机 偷偷摸摸 后 他们 .

邦维特和克莱恩偷偷跟在他们后面。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] , ['ʌtər] ['blæknəs] .
Inside the cave entrance was instant , utter blackness .
里面 这 洞穴 入口 曾是 立即的 , 说出 黑 .

洞口内瞬间一片漆黑。

" [kreɪn] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
" Crane , where are you ?
" 起重机 , 在哪里 是 你 ?

“克莱恩，你在哪里？”

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" the engineer asked softly .
" 这 工程师 问 轻轻 .

“工程师轻声问道。”

[fɔːr; fər][rɪˈplaɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]['proʊkləs] ['tɔplɪŋ] [ɑːn]

For	reply	there	came	a	crash	as	of	the	pinnacle	of	Proclus	toppling	on
为了	回复	那里	来了	一个	碰撞	作为	的	这	巅峰	的	普罗克洛斯	倾倒	在

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swəːliŋ] [bɜːrst][ʌv; əv][stɑːrz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] ['greɪst] [ðə; ði]

his	helmet	and	a	swirling	burst	of	stars	such	as	had	never	graced	the
他的	头盔	和	一个	旋转	爆裂	的	明星	这样的	作为	有	绝不	恩赐	这

['fɜːrməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

作为回应，传来一声巨响，仿佛普罗克洛斯的头盔摔倒在地，同时伴随着一阵前所未有的繁星闪烁，照亮了苍穹。

['æftər] [ðæt] , - [slɪpt] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

After	that	,	Bonwitt	slipped	into	blackness	.
后	那	,	-	滑倒了	进入	黑	.

之后，邦维特陷入了黑暗之中。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] ['splɪtɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [fɪlm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	awoke	with	splitting	head	and	a	red	film	before	his	eyes	.
他	醒来	和	分裂	头	和	一个	红色的	电影	前	他的	眼睛	.

他醒来时头痛欲裂，眼前一片血红。

[tuː] [blɜːrd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Two	blurred	figures	were	bending	over	him	.
二	模糊	数据	是	弯曲	超过	他	.

两个模糊的身影正俯身在他上方。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [æn; ən] [eg] - [saɪzd] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdli] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['fɪŋgərz] .

He	examined	an	egg	-	sized	bump	on	his	head	with	languidly	exploring	fingers	.
他	检查	一个	蛋	-	尺寸	撞	在	他的	头	和	懒洋洋地	探索	手指	.

他懒洋洋地用手指摸索着，检查着头上一个鸡蛋大小的肿块。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz][ɔːf] .

His	helmet	was	off	.
他的	头盔	曾是	离开	.

他的头盔掉了。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kreɪn] [ænd; ənd] ['piːtɜ˞sən] .

The	figures	were	those	of	Crane	and	Peterson	.
这	数据	是	那些	的	起重机	和	彼得森	.

这些数据来自 Crane 和 Peterson。

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死！

- [sæt][ʌp]['dʒɜːrkɪli][ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt] [set][hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] .

Bonwitt	sat	up	jerkily	and	the	effort	set	his	head	swimming	and	throbbing	.
-	卫星	向上	生硬地	和	这	努力	放	他的	头	游泳	和	悸动	.

邦维特猛地坐起身，这一举动让他头晕目眩，一阵阵刺痛。

[ðə; ði]['suːpər][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] ; [kreɪn] [wʌz; wəz] [gri'meisiŋ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

The	super	was	grinning	his	sardonic	grin	;	Crane	was	grimacing	a	warning	.
这	极好的	曾是	咧嘴笑	他的	讽刺的	咧嘴笑	;	起重机	曾是	龇牙咧嘴	一个	警告	.

管理员咧嘴一笑，露出他那讽刺的笑容；克莱恩则皱着眉头，做出警告的表情。

" [ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They've	got	us	,	old	man	,	"	he	said	.
"	他们有	得到	我们	,	老的	男人	,	"	他	说	.

“他们抓住我们了，老头，”他说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Might as well make the best of it .
" 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 .

既然如此，那就好好利用吧。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ʌp] .
Here , let me help you up .
这里 , 让 我 帮助 你 向上 .

来，我扶你起来。

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['grɑːdʒɪli] ['sweɪɪŋ] .
" With his aid , the engineer rose up and stood groggily swaying .
" 和 他的 援助 , 这 工程师 玫瑰 向上 和 站立 昏昏沉沉地 摇晃 .

在他的帮助下，工程师站了起来，摇摇晃晃地站着。

['piːtɝsən] , [legz] [waɪd] , ['brɪsli] [braʊz] [kloʊz] , [sniəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['ɜːrθˌmæn] .
Peterson , legs wide , bristly brows close , sneered at the big Earthman .
彼得森 , 腿 宽的 , 刚毛的 眉毛 关闭 , 冷笑 在 这 大的 地球人 .

彼得森双腿大张，眉毛紧蹙，对着这个高大的地球人冷笑。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] ['træktər] ?
" What'd you hit me with , a tractor ?
" 什么 你 打 我 和 , 一个 拖拉机 ?

"你用什么打我的？拖拉机吗？"

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['miːtiər] [ðæt] [fel] ? " [grʌntid] - , ['dʒɪndʒərli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp]
Or was it a meteor that fell ? " grunted Bonwitt , gingerly fingering the lump
或者 曾是 它 一个 流星 那 跌倒 ? " 哼哼 - , 小心翼翼地 指法 这 块
[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .

"还是陨石砸下来的？"邦维特咕哝着，小心翼翼地摸着头上的肿块。

['piːtɝsənz] [snɪr] [rɪ'lækst] .
Peterson's sneer relaxed .
彼得森的 冷笑 轻松 .

彼得森的冷笑消散了。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [sens] , " [hiː; hi] [ə'pruːvd] .
" Now you're using sense , " he approved .
" 现在 你是 使用 感觉 , " 他 得到正式认可的 .

"现在你总算有点常识了，"他赞许道。

" [ɪf] - [kʌm] [ʌp] ['faɪtɪŋ] - [bɪn] [dʒʌst] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" If you'da come up fighting it'da been just too bad for you .
" 如果 - 来 向上 斗争 - 到过 只是 也 坏的 为了 你 .

"如果你奋起反抗，那对你来说就太糟糕了。"

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [spaɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] ['wepən] [ɪn] ['piːtɝsənz] [belt] .
" The engineer spied a curiously shaped weapon in Peterson's belt .
" 这 工程师 间谍 一个 奇怪的是 形状 武器 在 彼得森的 腰带 .

"工程师在彼得森的腰带上发现了一件形状奇特的武器。"

[ɪn'taɪərli] [ˌʌnfə'mɪliər] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ʌgli] ['flerɪŋ] [snaʊt] [ænd; ənd]
Entirely unfamiliar but looking mighty dangerous with its ugly flaring snout and
完全 陌生 但 寻找 强大的 危险的 和 它是丑陋的 燃烧 鼻子 和
[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [dɪsks] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['stʌbi] ['bærəl] .
the cooling discs along its stubby barrel .
这 冷却 光盘 沿着 它是 矮胖的 桶 .

虽然完全陌生，但它丑陋的喇叭状鼻子和短粗的枪管上的冷却盘看起来非常危险。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['suːpər] .
" All right , " said the super .
" 全部 正确的 , " 说 这 极好的 .

"好的,"管理员说道。

" [jʊr; jər][saɪd] - - [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪr] .
" Your side - kick'll tell you more about things here .
" 你的 边 - - 告诉 你 更多的 关于 事物 这里 .

"你的助手会告诉你更多关于这里的事情。"

[pleɪ] [bɔːl][ænd; ənd] [jʊə(r)] [oʊ'keɪ] .
Play ball and you're okay .
玩 球 和 你是 好的 .

打球就没事。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][faɪnd][dʒɑːbz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
We may even find jobs for the two of you .
我们 可能 甚至 寻找 工作 为了 这 二 的 你 .

我们甚至可以帮你们俩找到工作。

[bʌt; bət][noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .
But no monkey business .
但 不 猴 商业 .

但别搞那些乱七八糟的事。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [dɔːr] .
" The man turned on his heel and disappeared through the arched door .
" 这 男人 转向 在 他的 脚跟 和 消失 通过 这 拱形 门 .

"那人转身，消失在了拱形门后。"

- [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['bluːɪʃ] ['met(ə)l] .
Bonwitt saw they were in a circular chamber lined with bluish metal .
- 锯 他们 是 在 一个 圆 房间 衬里 和 蓝蓝色 金属 .

邦维特发现他们身处一个内衬蓝色金属的圆形房间中。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['kwestʃənd] [kreɪn] .
His gray eyes questioned Crane .
他的 灰色的 眼睛 被质问 起重机 .

他灰色的眼睛里满是疑问，仿佛在问克莱恩。

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] , " [ðə; ði] - [mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" They jumped me and tied me in a knot , " the ethertype man explained .
" 他们 跳了起来 我 和 系 我 在 一个 结 , " 这 - 男人 解释 .

"他们把我扑倒在地，把我绑成了一个结,"以太人解释道。

" [geɪts] [slæmd] [juː; jʊ] [daʊn] , [ðə; ði][ræt] ! "
" Gates slammed you down , the rat ! "
" 盖茨 猛烈抨击 你 向下 , 这 鼠 ! "

"盖茨把你这只老鼠摔下去了！"

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ][aʊt] ? "
" How long was I out ? "
" 如何 长的 曾是 我 出去 ? "

我昏迷了多久?

" [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .
" An hour or so .
" 一个 小时 或者 所以 .

大约一个小时。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] .
And you won't believe what you see here .
和 你 惯于 相信 什么 你 看 这里 .

你绝对想不到你在这里会看到什么。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [naʊ] ?
Can **you** **walk** **now** **?**
能 你 走 现在 ?

你现在可以走路了吗?

" - [tʊk] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [step] .
" Bonwitt took an experimental step .
" - 采取 一个 实验 步 .

邦维特采取了一项实验性举措。

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] .
" Come on then .
" 来 在 然后 .

"那就来吧。"

" [kreɪn] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Crane started for the doorway .
" 起重机 开始 为了 这 门口 .

起重机开始向门口移动。

" [wɪə(r)][nɑːt] [lɔkt] [ʌp] ?
" We're not locked up ?
" 是 不是 已锁定 向上 ?

"我们没有被关起来吗?"

[nɑːt] ['gɑːrdɪd] ? "
Not guarded ? "
不是 守卫 ? "

不设防?

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['prizənəz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" No , but prisoners all the same .
" 不 , 但 囚犯 全部 这 相同的 .

"不，但他们仍然是囚犯。"

[ɪn][ðə; ði] ['dæmdist] [pleɪs] .
In the damndest place .
在 这 该死的 地方 .

偏偏在最偏僻的地方。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['bælkəni] [ðæt] [lɪmd] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['baːtəmləs] [pɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" They came out on a balcony that limned a seemingly bottomless pit with a
" 他们 来了 出去 在 一个 阳台 那 勾勒 一个 似乎 无底 坑 和 一个
[hjuːdʒ]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [ðæt] [drɑːpt] ['sentrəli] [frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
huge vertical shaft that dropped centrally from high above and vanished in the
巨大的 垂直的 轴 那 掉落 中心 从 高的 多于 和 消失了 在 这
[depθs] [bɪ'loʊ] .
depths below .
深度 以下 .

"他们来到一个阳台上，阳台正对着一个看似深不见底的深渊，深渊中央有一个巨大的垂直竖井，从高处向下延伸，消失在下面的深处。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] - .
" What in hell is it ? " demanded Bonwitt .
" 什么 在 地狱 是 它 ? " 要求 - .

“这到底是什么鬼东西？”邦维特质问道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [jet] .
" You haven't seen anything yet .
" 你 还没有 已见 任何事物 然而 .

“你还没见识过真正的厉害呢。”

" [kreɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪft] .
" Crane moved to the cage of a lift .
" 起重机 已搬 到 这 笼 的 一个 举起 .

起重机移到了升降机的吊笼里。

" [kraɪps] !
" Cripes !
" 我的天哪 !

“我的天哪！”

[æn; ən] ['elɪveɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] !
An elevator on the moon !
一个 电梯 在 这 月亮 !

月球上的电梯!

" [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] [tuː; tə] [bɪl] - .
" None of it made sense to Bill Bonwitt .
" 没有任何 的 它 制成 感觉 到 账单 - .

“这一切对比尔·邦维特来说都毫无意义。”

" [wiː; wi] [ʃʊr] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , [tʃiːf] , " [ə'griːd] [kreɪn] .
" We sure stumbled into something , Chief , " agreed Crane .
" 我们 当然 踉跄 进入 某物 , 首席 , " 同意 起重机 .

“我们确实无意中发现了什么，长官，”克莱恩同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] ['sɪkənɪŋli] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
As they dropped sickeningly in the cage ,
作为 他们 掉落 令人作呕 在 这 笼 ,

它们在笼子里痛苦地倒下时，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['elɪveɪtər] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
the engineer saw that the controls of the automatic elevator were of
这 工程师 锯 那 这 控制 的 这 自动的 电梯 是 的
['kræftsmənʃɪp] [laɪk] [nʌn] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
craftsmanship like none he had ever seen .
工艺 喜欢 没有任何 他 有 曾经 已见 .

工程师发现自动电梯的控制装置工艺精湛，是他从未见过的。

[kreɪn] [sed] : " [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
Crane said : " I don't understand it , either .
起重机 说 : " 我 不 理解 它 , 任何一个 .

克莱恩说：“我也不明白。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [kept] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] [geɪts] [hæd; həd]['lændɪd]
They didn't tell me much , but kept me with them till Gates had landed
他们 没有 告诉 我 很多 , 但 保留 我 和 他们 直到 盖茨 有 登陆
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

他们没告诉我太多，但一直陪着我，直到盖茨降落到下方。

[aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ðoʊ] . "

I	saw	enough	to	scare	the	devil	out	of	me	,	though	.	"
我	锯	足够的	到	吓	这	魔鬼	出去	的	我	,	尽管	.	"

不过，我看到的那些事儿确实把我吓得魂飞魄散。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [nɑːk] [ˌjuː ˈes][ɔːf][laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ændɪ] - ? "

"	Why	do	you	suppose	they	didn't	knock	us	off	like	they	did	Andy	Pauchek	?	"
"	为什么	做	你	认为	他们	没有	敲	我们	离开	喜欢	他们	做过	安迪	-	?	"

['wʌndɚd] - .

wondered	Bonwitt	.
想知道	-	.

“你觉得他们为什么没有像干掉安迪·帕切克那样干掉我们呢？”邦维特疑惑道。

" [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	They	want	us	to	join	up	with	them	.
"	他们	想	我们	到	加入	向上	和	他们	.

“他们想让我们加入他们。”

[æt; ət] [liːst] [ˈpiːtɚsən] [dʌz] .

At	least	Peterson	does	.
在	至少	彼得森	做	.

至少彼得森是这么认为的。

[geɪts] [wʊd] [kʌt]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Gates	would	cut	our	throats	in	a	minute	.	"
盖茨	会	切	我们的	喉咙	在	一个	分钟	.	"

盖茨会毫不犹豫地割断我们的喉咙。

" [em] - [m; ʌm] .

"	M	-	mm	.
"	M	-	毫米	.

“M-mm。

['hiːz] [tʌf] .

He's	tough	.
他是	艰难的	.

他很强硬。

[lets] [siː] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] ['piːtɚsən] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

Let's	see	;	he	came	on	the	job	a	month	before	Peterson	,	didn't	he	?	"
我们来吧	看	;	他	来了	在	这	工作	一个	月	前	彼得森	,	没有	他	?	"

让我想想，他比彼得森早一个月到岗，对吧?

" [raɪt] , [tʃiːf] .

"	Right	,	Chief	.
"	正确的	,	首席	.

“好的，局长。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . "

And	they	were	thick	as	thieves	from	the	start	.	"
和	他们	是	厚的	作为	窃贼	从	这	开始	.	"

他们从一开始就形影不离。

" [dəunt][wiː; wi]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði]['bɑːtəm] ? " [æskt] - [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	Don't	we	ever	reach	the	bottom	?	"	asked	Bonwitt	impatiently	.
"	不	我们	曾经	抵达	这	底部	?	"	问	-	不耐烦地	.

“难道我们永远也到不了谷底吗？”邦维特不耐烦地问道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] [bʌt; bət][wɪə(r)] ['nɪrli] [ðer; ðər] .

"	It's	a	long	way	down	but	we're	nearly	there	.
"	它是	一个	长的	方式	向下	但	是	几乎	那里	.

“路还很长，但我们快到了。”

" [kreɪn] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz]['sændi] [braʊz] .
" Crane puckered his sandy brows .
" 起重机 皱巴巴的 他的 沙 眉毛 .

克莱恩皱起了他那沙色的眉毛。

" ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [meɪk] ['keɪbəlz] [ðæt] [lɔ:ŋ] , " [hi:; hi][əu'paind] .
" Nobody can make cables that long , " he opined .
" 无人 能 制作 电缆 那 长的 , " 他 发表意见 .

"没人能制造出那么长的电缆，"他评论道。

- [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ə'gen] .
Bonwitt examined the controls again .
- 检查 这 控制 再次 .

邦维特再次检查了控制装置。

" [its] [ə; eɪ]['grævəti][lɪft] , " [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] .
" It's a gravity lift , " he decided .
" 它是 一个 重力 举起 , " 他 决定 .

"这是重力升降机，"他断定道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" Nothing like it on Earth .
" 没有什么 喜欢 它 在 地球 .

世界上没有其他地方能与之媲美。

[sə'poʊz] ['pi:tɜ-sənz] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hɪr] ?
Suppose Peterson's found an underground civilization here ?
认为 彼得森的 成立 一个 地下 文明 这里 ?

假设彼得森在这里发现了一个地下文明?

" [ðə; ði] - [mæn] [grɪnd] .
" The ethertype man grinned .
" 这 - 男人 咧嘴一笑 .

"以太人咧嘴一笑。"

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [get][ˌaɪ 'ti:] .
" I knew you'd get it .
" 我 知道 你会 得到 它 .

"我就知道你会明白的。"

['pi:tɜ-sən] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:r][aɪ'd]['nevər][hæv; həv] [gest] .
Peterson told me or I'd never have guessed .
彼得森 讲述 我 或者 ID 绝不 有 猜对了 .

彼得森告诉我的，否则我永远也猜不到。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dæm] ['kri:tʃərz] . "
Until I saw the damn creatures . "
直到 我 锯 这 该死 生物 . "

直到我看到了那些该死的家伙。

" [ju:; jʊ][dɪd] [si:] [ðem; ðəm] ? "
" You did see them ? "
" 你 做过 看 他们 ? "

你看到了吗?

" ['hʌndrədz] .
" Hundreds .
" 数百 .

数百人。

[ðeə(r)] [kwɪr] — [laɪk] - . "
They're queer — like Pauchek . "
它们是 酷儿 — 喜欢 - . "

他们很古怪——就像帕切克一样。

" [soʊ] - [oʊ] . [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ][lɑːt] .

"	So	-	o	.	That	explains	a	lot	.
"	所以	-	o	.	那	解释	一个	很多	.

“所以，这就解释了很多事情。”

['piːtɚsənz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːf(ə)n] .

Peterson's	been	here	before	,	often	.
彼得森的	到过	这里	前	,	经常	.

彼得森以前来过这里，而且来过很多次。

[aɪ] [stɪl] [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - , [ðoʊ] .

I	still	don't	get	it	about	Pauchek	,	though	.
我	仍然	不	得到	它	关于	-	,	尽管	.

不过，我还是不太明白帕切克是怎么回事。

" [ðə; ði][lɪft] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	The	lift	slowed	down	and	stopped	.
"	这	举起	减速	向下	和	停止	.

电梯减速并停止了运行。

[kreɪn] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt]['ɑːntə][ə; eɪ]['sekənd] ['bælkəni] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Crane	led	the	way	out	onto	a	second	balcony	,	a	gigantic	sweeping	curve	of	it	.
起重机	引领	这	方式	出去	到	一个	第二	阳台	,	一个	巨大	扫荡	曲线	的	它	.

克莱恩领着我们来到第二个阳台上，那是一个巨大的弧形阳台。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][væst] ['hɔləud] - [aʊt] [speɪs] .

They	were	in	a	vast	hollowed	-	out	space	.
他们	是	在	一个	广阔的	空心的	-	出去	空间	.

他们身处一个巨大的空心空间。

[æn; ən] ['ɪnər] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [muːn] !

An	inner	world	within	the	moon	!
一个	内	世界	之内	这	月亮	!

月亮内部的世界！

['dæmpli] [wɔːrm][ænd; ənd] ['redələnt] [ʌv; əv][laɪf] .

Damply	warm	and	redolent	of	life	.
潮湿地	温暖的	和	芬芳的	的	生活	.

潮湿温暖，充满生机。

[ɪts] ['væstnəs] [stretʃt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'jɑːnd] [saɪt] .

Its	vastness	stretched	off	into	the	distance	,	beyond	sight	.
它是	广袤无垠	拉伸	离开	进入	这	距离	,	超过	视线	.

它辽阔无垠，一直延伸到远方，超出视线范围。

[moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [griːn] - [waɪt] [gloʊb] [ðæt] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

Most	amazing	was	its	source	of	light	,	an	enormous	green	-	white	globe	that	loomed	in	the	near	distance	.
最多	惊人的	曾是	它是	来源	的	光	,	一个	巨大的	绿色的	-	白色的	地球	那	迫近	在	这	靠近	距离	.

最令人惊奇的是它的光源，那是一个巨大的绿白色球体，在不远处若隐若现。

[ə; eɪ][koʊld][bʌt; bət] ['luːmɪnəs] [sʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [muːn] !

A	cold	but	luminous	sun	within	the	moon	!
一个	寒冷的	但	发光的	太阳	之内	这	月亮	!

月亮里藏着一颗冰冷却明亮的太阳！

" [its] ['riːəl] , " ['tʃʌkld] [kreɪn] , ['wɑtʃɪŋ] - .
" It's real , " chuckled Crane , watching Bonwitt .
" 它是 真实的 , " 轻笑 起重机 , 观看 - .

“是真的，”克莱恩看着邦维特，轻声笑道。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪdər]['bælkəni] ,
Below them was a wider balcony ,
以下 他们 曾是 一个 更广泛 阳台 ,

他们下方是一个更宽敞的阳台。

[ə; eɪ] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd]['lɪt(ə)l]
a ledge on which were ordered rows of great machines with naked little
一个 壁架 在 哪个 是 订购 行 的 伟大的 机器 和 裸 小的
[braʊn] [men] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] .
brown men scurrying in their midst .
棕色的 男人 匆匆忙忙 在 他们的 中间 .

一个平台上整齐地排列着一排排巨大的机器，一些赤身裸体的棕色小人儿在机器中间奔跑。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['grændæd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] ,
To the right was the great grandad of all of those machines ,
到 这 正确的 曾是 这 伟大的 爷爷 的 全部 的 那些 机器 ,

右边那台机器是所有这些机器的鼻祖。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [drʌm] - [laɪk] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] ['teɪpərd] ['helɪˌsiz] [æt; ət]['kreɪzi] ['æŋglz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a huge drum - like affair with tapered helices at crazy angles and with the
一个 巨大的 鼓 - 喜欢 事务 和 锥 螺旋 在 疯狂的 角度 和 和 这
[bɪg] [stiːl] [ʃæft] [ðeid] [siːn] [ʌp] [ə'bʌv] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ɪts]['vɜːrtɪk(ə)l] ['ʌpər] ['berɪŋ] [ænd; ənd]
big steel shaft they'd seen up above projecting from its vertical upper bearing and
大的 钢 轴 他们会 已见 向上 多于 投影 从 它是 垂直的 上 轴承 和
['vænɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ˌoʊvər'hed] .
vanishing through the bore in the rock overhead .
消失 通过 这 钻孔 在 这 岩石 开销 .

一个巨大的鼓状物体，带有角度怪异的锥形螺旋，他们之前看到的那根巨大的钢轴从其垂直的上轴承伸出，消失在上方岩石的孔中。

" [lɔːrd] ! " [gɑːspt] - .
" Lord ! " gasped Bonwitt .
" 主 ! " 倒吸一口气 - .

“天哪！”邦维特喘着气说。

" [ə; eɪ]['moʊtər] !
" A motor !
" 一个 发动机 !

“一台发动机！”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [draɪv] ? "
What can it drive ? "
什么 能 它 驾驶 ? "

它能驱动什么?

" [juːl] [suːn] [lɜːrn] , " [sed] [æn; ən] ['ɔɪli] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" You'll soon learn , " said an oily voice at his shoulder .
" 你会 很快 学习 , " 说 一个 油腻的 嗓音 在 他的 肩膀 .

“你很快就会明白的，”一个油腔滑调的声音从他肩头传来。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wiːld] [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː] ['piːtɜ-sənz] [kloʊz] - [set] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
The engineer wheeled to stare into Peterson's close - set , glittering eyes .
这 工程师 带轮子的 到 盯 进入 彼得森的 关闭 - 放 , 闪闪发光 眼睛 .

工程师猛地转过身，凝视着彼得森那双近在咫尺、闪闪发光的眼睛。

[geɪts] , ['sætərnaɪn] , [kən'temptʃuəs] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Gates	,	saturnine	,	contemptuous	,	was	with	him	.
盖茨	,	土星	,	轻蔑的	,	曾是	和	他	.

盖茨，阴沉、轻蔑，和他在一起。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [dɑːn] [piːl] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['suːpər][toʊld] - .

"	You	go	to	Don	Peel	right	away	,	"	the	super	told	Bonwitt	.
"	你	去	到	大学教师	果皮	正确的	离开	,	"	这	极好的	讲述	-	.

“你马上去找唐·皮尔，”管理员告诉邦维特。

" [kreɪn] [goʊz][wɪð; wɪθ] [geɪts] .

"	Crane	goes	with	Gates	.
"	起重机	去	和	盖茨	.

“起重机与盖茨在一起。”

[tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] - . "

To	see	our	ethertype	.	"
到	看	我们的	-	.	"

看看我们的以太类型。

" [bʌt; bət] — " [kreɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .

"	But	—	"	Crane	started	to	object	.
"	但	—	"	起重机	开始	到	目的	.

“但是——”克莱恩刚要反驳。

" [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [geɪts] .

"	You'll	go	with	Gates	.
"	你会	去	和	盖茨	.

你会和盖茨一起走。

" ['piːtɝsən] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['wepən] .

"	Peterson	fingered	his	strange	weapon	.
"	彼得森	用手指	他的	奇怪的	武器	.

彼得森摸了摸他那件奇特的武器。

[ðə; ði] [tuː] - ['ɑːpəreɪtərz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [maʊθ] .

The	two	ethertype	operators	disappeared	into	a	passage	mouth	.
这	二	-	运营商	消失	进入	一个	通道	嘴	.

两名以太型操作员消失在通道口中。

" [huːz] [dɑːn] [piːl] ? " [æskt] - .

"	Who's	Don	Peel	?	"	asked	Bonwitt	.
"	谁是	大学教师	果皮	?	"	问	-	.

“唐·皮尔是谁？”邦维特问道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] — - , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [huːm] [aɪv] [tɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

"	The	king	—	Gosak	,	they	call	him	—	a	simpleton	whom	I've	taught	a	little	English	.
"	这	国王	—	-	,	他们	称呼	他	—	一个	傻瓜	谁	我已经	教授	一个	小的	英语	.

“国王——他们都叫他戈萨克——是个傻子，我教了他一点英语。”

['hiːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ðoʊ] [aɪ]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [glʌvz] .

He's	in	the	palm	of	my	hand	,	though	I	handle	him	with	gloves	.
他是	在	这	棕榈	的	我的	手	,	尽管	我	处理	他	和	手套	.

他完全在我的掌控之中，尽管我戴着手套对待他。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	want	you	to	play	up	to	him	.	"
我	想	你	到	玩	向上	到	他	.	"

我希望你好好讨好他。

" [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] .
" **Suppose I don't .**
" 认为 我 不 .

假设我不这样做。

[sə'poʊz] [aɪ][wɔːrn][hɪm; ɪm] ? "
Suppose I warn him ? "
认为 我 警告 他 ? "

如果我警告他呢?

" [juː; jʊ][wəʊnt] .
" **You won't .**
" 你 惯于 .

你不会的。

" ['piːtɜ-sən] ['kerləsli] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['wepən] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
" **Peterson carelessly sighted his curious weapon on a rock ledge in the passageway .**
" 彼得森 粗心大意 目击者 他的 好奇的 武器 在 一个 岩石 壁架 在 这 通道 .

“彼得森漫不经心地将他那件奇特的武器瞄准了通道里的一块岩石边缘。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bʌkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [hɪs] [ðæt] [beltʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [snaʊt] .
The thing bucked to a screaming hiss that belched from its snout .
这 事物 反抗 到 一个 尖叫 嘶 那 打嗝 从 它是 鼻子 .

那东西猛地一抖，发出刺耳的嘶嘶声，从它的鼻子里喷出一股热气。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [spɜːrt] [ˌɪnkən'desns] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [ʌv; əv]
No more than that , but the rock spurted incandescence and puffed out of
不 更多的 比 那 , 但 这 岩石 喷涌而出 白炽 和 膨胀的 出去 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

仅此而已，但那块岩石喷发出耀眼的光芒，随即消失不见。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ʃuːt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɔːf] , - . "
" **No , you won't shoot your mouth off , Bonwitt . "**
" 不 , 你 惯于 射击 你的 嘴 离开 , - . "

“不，你不会胡说八道的，邦维特。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? " [grauld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" **What's the idea ? " growled the engineer .**
" 是什么 这 主意 ? " 咆哮 这 工程师 .

“你的想法是什么？”工程师咆哮道。

" ['wʌtɜ-, 'hwʌtɜ-][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? "
" **What're you up to ? "**
" 是什么 你 向上 到 ? "

你在忙什么?

" [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **All in good time , my boy .**
" 全部 在 好的 时间 , 我的 男生 .

“一切都会水到渠成，孩子。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
Here we are ; remember what I said .
这里 我们 是 ; 记住 什么 我 说 .

好了，记住我说过的话。

" [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sɔːftli] ['laɪtɪd] [ruːm] .
" **They entered a small , softly lighted room .**
" 他们 进入 一个 小的 , 轻轻 照明 房间 .

他们走进了一间光线柔和的小房间。

[tuː] ['wɪznd] , [briːtʃ] - ['klaʊtɪd] [men] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːpər][ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒæbəd]

Two	wizened	,	breech	-	clouted	men	bowed	to	the	super	and	he	jabbered
二	干瘪	,	臀	-	重击	男人	鞠躬	到	这	极好的	和	他	喋喋不休

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrdz] .

unintelligible	words	.
无法理解	字	.

两个面容憔悴、腰间戴着裤裆的男人向管理员鞠躬，管理员则胡言乱语地说着一些听不懂的话。

[æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [went] [θruː] .

An	inner	door	opened	and	the	two	Earthmen	went	through	.
一个	内	门	打开	和	这	二	地球人	去	通过	.

一道内门打开了，两个地球人走了进去。

" [bɑːndʒi] , [dɑːn] [piːl] .

"	Bonji	,	Don	Peel	.
"	梵寺	,	大学教师	果皮	.

“Bonji，Don Peel。

[bɑːndʒi] , - , " [ðə; ði]['suːpər] [maʊðd] ,

Bonji	,	Gosak	,	"	the	super	mouthed	,
梵寺	,	-	,	"	这	极好的	嘴巴	,

Bonji，Gosak，“超级大嘴巴，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz][ænd; ənd] [sə'lɑːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [braʊn] [mæn] [skwɔtid]

spreading	his	pudgy	hands	and	salaaming	before	a	turbaned	brown	man	squatted
传播	他的	胖乎乎的	双手	和	致以问候	前	一个	戴头巾的	棕色的	男人	蹲着

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][weɪst] - [haɪ] ['sɜːrkjələr]['teɪbl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

in	the	center	of	a	waist	-	high	circular	table	that	surrounded	him	.
在	这	中心	的	一个	腰部	-	高的	圆	桌子	那	包围	他	.

他张开胖乎乎的双手，向一个戴着头巾的棕色皮肤男子行礼，该男子蹲在一张齐腰高的圆桌中央，桌子环绕着他。

" [bɑːndʒi] , " [ðɪs] [wʌn] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

"	Bonji	,	"	this	one	replied	gravely	.
"	梵寺	,	"	这	一	回复	严重地	.

“Bonji，”他严肃地回答道。

" [ðɪs] [nuː] ['helpər] ? "

"	This	new	helper	?	"
"	这	新的	帮手	?	"

“这位新来的帮手？”

" [jes] , [dɑːn] , [ðɪs] [ɪz] - .

"	Yes	,	Don	,	this	is	Bonwitt	.
"	是的	,	大学教师	,	这	是	-	.

“是的，唐，这是邦维特。”

['kreɪnz] [wɪð; wɪθ] [geɪts] .

Crane's	with	Gates	.
起重机的	和	盖茨	.

带闸门的起重机。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn] [lʊkt] [aʊt] ['kiːnli] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] , [aɪz]

"	The	little	brown	man	looked	out	keenly	from	under	overhanging	brows	,	eyes
"	这	小的	棕色的	男人	看起来	出去	敏锐地	从	在下面	悬垂	眉毛	,	眼睛

['gliːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['koʊbrəz] .

gleaming	like	a	cobra's	.
闪闪发光	喜欢	一个	眼镜蛇的	.

“那个棕色皮肤的小个子男人从浓密的眉毛下敏锐地向外看去，眼睛像眼镜蛇一样闪闪发光。”

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ?

"	You	sure	we	can	trust	?
"	你	当然	我们	能	相信	?

你确定我们可以信任你吗?

" ['piːtɜ˞sən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .
" **Peterson** **nodded** **with** **assurance** **.**
" 彼得森 点头 和 保证 .

彼得森肯定地点了点头。

[dɑːn] [piːl] ['bɛrd] [ˌmoʊmən'terəli][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [fæŋz] [bɪ'twiːn] [lɪps] [ðæt] [raɪðd]
Don **Peel** **bared** **momentarily** **a** **mouthful** **of** **yellow** **fangs** **between** **lips** **that** **writhed**
大学教师 果皮 裸露 片刻 一个 一口气 的 黄色的 獠牙 之间 嘴唇 那 扭动
['hɪdiəsli] .
hideously **.**
极其可怕 .

唐·皮尔的嘴唇间露出一口黄色的獠牙，狰狞地扭动着。

- ['stʌmək] [went] [sɪk] .
Bonwitt's **stomach** **went** **sick** **.**
- 胃 去 生病的 .

邦维特胃不舒服。

" [gʊd] ; [juː; jʊ] [fɪks] .
" **Good** **;** **you** **fix** **.**
" 好的 ; 你 使固定 .

“很好，你来修。”

" [ðə; ði] - [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skrɔːni] [hænd] .
" **The** **Gosak** **dismissed** **them** **with** **a** **scrawny** **hand** **.**
" 这 - 解雇 他们 和 一个 瘦弱的 手 .

“戈萨克用一只瘦弱的手打发他们走。”

" [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['suːpər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['pæsɪdʒ] , " [tuː; tə]
" **Had** **to** **do** **that** **,** " **the** **erstwhile** **super** **explained** **in** **the** **outer** **passage** **,** " **to**
" 有 到 做 那 , " 这 昔日 极好的 解释 在 这 外 通道 , " 到
[kiːp] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
keep **him** **happy** **.**
保持 他 快乐的 .

“不得不那样做，”这位前管理员在外面的通道里解释说，“才能让他高兴。”

[ɔːr][hɪz; ɪz] - [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ʃɑːts] [æt; ət][juː; jʊ] . "
Or **his** **men'd** **be** **taking** **pot** **shots** **at** **you** **.** **"**
或者 他的 - 是 采取 锅 镜头 在 你 . "

否则他的手下就会朝你开枪了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] .
" **That** **would** **be** **nice** **.**
" 那 会 是 好的 .

“那太好了。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['eniweɪ] . "
They **probably** **will** **anyway** **.** **"**
他们 大概 将要 反正 . "

他们大概还是会这么做。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

['ɛvriːˌθɪŋz] ['hʌŋki] - ['dɔːri] [naʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .
Everything's **hunky** **-** **dory** **now** **,** **so** **long** **as** **you** **co** **-** **operate** **.**
一切都是 帅哥 - 多莉 现在 , 所以 长的 作为 你 合作 - 操作 .

只要你配合，一切都会顺利的。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['hæŋaʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][dəup] .

We	go	to	my	hangout	now	and	I'll	give	you	the	dope	.
我们	去	到	我的	挂出	现在	和	患病的	给	你	这	太棒了	.

我们现在去我的秘密基地，我给你爆料。

" [soʊ] [ˌkɑːk'ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] - ['aɪər][roʊz] ['deɪndʒərəsli] .

"	So	cocksure	was	the	man	that	Bonwitt's	ire	rose	dangerously	.
"	所以	自负	曾是	这	男人	那	-	愤怒	玫瑰	危险地	.

“这个人太过自负，以至于邦维特的怒火都危险地燃了起来。”

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

He	controlled	himself	with	an	effort	.
他	受控	他自己	和	一个	努力	.

他努力控制住了自己。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [prɪ'tend] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['eni] [plæn] ,

He'd	have	to	find	out	what	was	what	,	pretend	compliance	with	any	plan	,
他会	有	到	寻找	出去	什么	曾是	什么	,	假装	遵守	和	任何	计划	,

[ænd; ənd] — [weɪt] .

and	—	wait	.
和	—	等待	.

他必须弄清楚事情的来龙去脉，假装遵守任何计划，然后——等等。

['piːtɜ˗sənz] ['hæŋaʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dræftɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]

Peterson's	hangout	,	as	he	had	termed	it	,	was	a	drafting	room	and
彼得森的	挂出	,	作为	他	有	称为	它	,	曾是	一个	起草	房间	和

['ɑːfɪs] [kəm'baɪnd] .

office	combined	.
办公室	合并	.

正如彼得森自己所说，他的“秘密基地”其实是一间绘图室兼办公室。

[ðə; ði][desk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['teɪbl][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['luːnər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	desk	and	drawing	table	were	of	curious	Lunar	construction	.
这	桌子	和	绘画	桌子	是	的	好奇的	月球	建造	.

书桌和绘图桌的构造十分奇特，像是月球上的产物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] .

There	were	a	few	chairs	and	a	filing	cabinet	.
那里	是	一个	很少	椅子	和	一个	备案	内阁	.

那里有几把椅子和一个文件柜。

[mæps][ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] .

Maps	and	drawings	on	the	walls	.
地图	和	图画	在	这	墙壁	.

墙上有地图和图画。

[mæps][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['luːnə] ; ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [kwɪr] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] .

Maps	of	Earth	and	Luna	;	drawings	of	queer	machines	and	structures	.
地图	的	地球	和	露娜	;	图画	的	酷儿	机器	和	结构	.

地球和月球地图；奇特机器和结构的图纸。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

One	was	a	cross	-	section	of	the	moon	as	Bonwitt	was	beginning	to
一	曾是	一个	叉	-	部分	的	这	月亮	作为	-	曾是	开始	到

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .

know	it	existed	.
知道	它	存在	.

其中一幅是邦维特开始了解月球存在时所看到的月球横截面图。

[ðə; ði] [kɔːr] , [ðə; ði] ['ɪnər] [sʌn] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sentrəl] , [hiː; hi] [sɔː] .

The	core	,	the	inner	sun	,	was	not	central	,	he	saw	.
这	核	,	这	内	太阳	,	曾是	不是	中央	,	他	锯	.

他发现，核心，也就是太阳的内部，并不位于中心。

" [lʊk] , [bɪl] .
" **Look , Bill .**
" 看 , 账单 .

"听着，比尔。"

" ['piːtɜ˞sən] [poʊkt] [ə; eɪ] [θɪk] ['fɪŋgər][æt; ət] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] .
" **Peterson poked a thick finger at this drawing .**
" 彼得森 戳 一个 厚的 手指 在 这 绘画 .

彼得森用粗手指戳了戳这幅画。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ʌndər][ðə; ði]['kreɪtər] [kɔːld] ['neməsɪs] . "
" **Here's where we are ; four hundred miles under the crater called Nemesis . "**
" 这里是 在哪里 我们 是 ; 四 百 英里 在下面 这 火山口 称为 复仇女神 . "

"我们现在的位置在这里；在名为复仇女神的陨石坑下方四百英里处。"

" [fɔːr] ['hʌndrəd] — " - [geɪpt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,
" **Four hundred — " Bonwitt gaped , seeing the vertical shaft on the drawing ,**
" 四 百 — " - 张开的 , 看到 这 垂直的 轴 在 这 绘画 ,

"四百——"邦维特目瞪口呆，看到图纸上的垂直轴，

['pɪrsɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwərd] [θruː] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['beəriŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , " —
piercing its way upward through tunnel and many bearings to the surface , " —
冲孔 它是 方式 向上 通过 隧道 和 许多 轴承 到 这 表面 , " —
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
impossible ! "
不可能的 ! "

它要穿过隧道和许多轴承向上到达地面，"——不可能！"

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **So I thought in the beginning .**
" 所以 我 想法 在 这 开始 .

"我一开始也是这么想的。"

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [hɪr] .
But much is possible here .
但 很多 是 可能的 这里 .

但在这里，一切皆有可能。

[ðæt] [ʃæft] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
That shaft , for instance .
那 轴 , 为了 实例 .

例如，那根轴。

[ðə; ði] ['sɛlə˛naɪts] [hæv; həv][ɪts] [weɪt] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['nʌlə˛faɪd] [wɪð; wɪθ]['ænti] - ['grævəti] ['fɔːrsɪz] .
The Selenites have its weight almost completely nullified with anti - gravity forces .
这 亚硒酸盐 有 它是 重量 几乎 完全地 无效 和 反对 - 重力 力量 .

月球居民的体重几乎完全被反重力抵消了。

[ðeɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði]['dɛvəlz] . "
They know something , the devils . "
他们 知道 某物 , 这 魔鬼 . "

"魔鬼们知道些什么。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iznt] ['piktʃəd] ['sentrəl] .
" **But the sun , or whatever it is , isn't pictured central .**
" 但 这 太阳 , 或者 任何 它 是 , 不是 如图所示 中央 .

但是，太阳，或者不管它是什么，都没有被置于画面的中心位置。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]['kɑːntækt][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['sentrəl]['kævəti] . "
In fact , it seems to contact one side of the moon's central cavity . "
在 事实 , 它 似乎 到 接触 一 边 的 这 月亮的 中央 空腔 . "

事实上，它似乎与月球中央空腔的一侧接触。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ʌv; əv]['luːnə][ɪz]['ɔːlweɪz] [tɔːrdz] [ɜːrθ] ; [its] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [saɪd] ,
That's **why** **the** **same** **face** **of** **Luna** **is** **always** **towards** **Earth** **;** **it's** **on** **the** **heavy** **side** **,**
那就是 为什么 这 相同的 脸 的 露娜 是 总是 向 地球 ; 它是 在 这 重的 边 ,

这就是为什么月球总是以同一面朝向地球；因为它的一侧比较重。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] , [bɪl] .
Here **,** **sit** **down** **,** **Bill** **.**
这里 , 坐 向下 , 账单 .

来，坐下，比尔。

" ['piːtɜ˞sən] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪtʃ] - [tʊk] .
" **Peterson** **indicated** **a** **chair** **,** **which** **Bonwitt** **took** **.**
" 彼得森 表明的 一个 椅子 , 哪个 - 采取 .

彼得森指了指椅子，邦维特坐了下来。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][eks] - ['suːpər] , " [ðæt] [sʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz]
" **And** **,** **"** **continued** **the** **ex** **-** **super** **,** **"** **that** **sun** **,** **as** **you** **call** **it** **and** **as**
" 和 , " 持续 这 前任 - 极好的 , " 那 太阳 , 作为 你 称呼 它 和 作为
[ˌaɪ 'tiː]['prɑːpərli][ɪz] ,
it **properly** **is** **,**
它 适当地 是 ,

“而且，”这位前主管继续说道，“那轮太阳，正如你所说的，也正如它本来的样子，

[kæn; kən][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
can **be** **shifted** **from** **normal** **position** **.**
能 是 转移 从 普通的 位置 .

可以偏离正常位置。

[ðæts] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [læst] [naɪt] ; [ðæts] [waɪ] ['luːnə] ['ʃɪftɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['æksɪs] .
That's **what** **was** **done** **last** **night** **;** **that's** **why** **Luna** **shifted** **on** **her** **axis** **.**
那就是 什么 曾是 完毕 最后的 夜晚 ; 那就是 为什么 露娜 转移 在 她 轴 .

昨晚就是这么做的；这就是露娜改变轴线的原因。

[ə; eɪ] [test] .
A **test** **.**
一个 测试 .

一次测试。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
I **knew** **,** **of** **course** **,** **but** **pretended** **ignorance** **back** **on** **the** **other** **side** **.**
我 知道 , 的 课程 , 但 假装 无知 后退 在 这 其他 边 .

我当然知道，但当时却装作不知情。

[naʊ] [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Now **you're** **in** **it** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
现在 你是 在 它 , 我 能 告诉 你 .

既然你已经身处其中，我就可以告诉你了。

" [ðə; ði] [braʊn] [men][ɑːr; ər] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] .
" **The** **brown** **men** **are** **native** **to** **the** **moon** **but** **not** **to** **our** **solar** **system** **.**
" 这 棕色的 男人 是 本国的 到 这 月亮 但 不是 到 我们的 太阳的 系统 .

“棕色皮肤的人是月球上的原住民，但不是太阳系的原住民。”

[ðer; ðər]['ænsestərz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði]['bɑ:di:z] ['sɜ:rfɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪr]

Their	**ancestors**	**inhabited**	**the**	**body's**	**surface**	**when**	**it**	**had**	**an**	**atmosphere**
他们的	祖先	有人居住的	这	身体的	表面	什么时候	它	有	一个	气氛

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [sʌn] .

and	**was**	**warm**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**distant**	**sun**	**.**
和	曾是	温暖的	在	这	光	的	一个	遥远	太阳	.

它们的祖先生活在人体表面，那时人体还有大气层，在遥远太阳的照耀下温暖宜人。

[ðeɪ] ['bʌrəud] [wen] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['plænɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hə:ld] ['ɪntu:] [speɪs] [baɪ]

They	**burrowed**	**when**	**they**	**learned**	**their**	**planet**	**was**	**to**	**be**	**hurled**	**into**	**space**	**by**
他们	掘穴	什么时候	他们	学习	他们的	行星	曾是	到	是	投掷	进入	空间	经过

[ə; eɪ]['kætəklɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ɪts]['soʊlər] ['sɪstəm] .

a	**cataclysm**	**which**	**was**	**to**	**break**	**up**	**its**	**solar**	**system**	**.**
一个	灾难	哪个	曾是	到	休息	向上	它是	太阳的	系统	.

当它们得知自己的星球将因一场足以瓦解其太阳系的灾难而被抛入太空时，它们便挖洞躲藏起来。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt][pæst] , [ðer; ðər][wɜ:rld][wʌz; wəz]['kæptʃərd][baɪ]['aʊərz][æz; əz][ə; eɪ]

And	**when**	**,**	**in**	**the**	**distant**	**past**	**,**	**their**	**world**	**was**	**captured**	**by**	**ours**	**as**	**a**
和	什么时候	,	在	这	遥远	过去的	,	他们的	世界	曾是	捕获	经过	我们的	作为	一个

['sætəlaɪt] ,

satellite	**,**
卫星	,

而当遥远的过去，他们的世界作为卫星被我们的世界所捕获时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'meɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

they	**had**	**to**	**remain**	**beneath**	**the**	**surface**	**.**
他们	有	到	保持	下面	这	表面	.

他们必须待在水面之下。

[ðeɪ] ['bʌrəud] [di:pər] , [faʊnd] [ðɪs] ['ɪnər] [relm] , [ðɪs] [wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɜ:rld] .

They	**burrowed**	**deeper**	**,**	**found**	**this**	**inner**	**realm**	**,**	**this**	**world**	**within**	**a**	**world**	**.**
他们	掘穴	更深	,	成立	这	内	领域	,	这	世界	之内	一个	世界	.

他们继续深入挖掘，发现了这个内在领域，这个世界中的世界。

[ðə; ði] ['ɪnər] [sʌn] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt][hɑ:t] ;

The	**inner**	**sun**	**then**	**was**	**still**	**quite**	**hot**	**;**
这	内	太阳	然后	曾是	仍然	相当	热的	;

当时的太阳内部仍然很热；

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [hoʊldz] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [hi:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] .

it	**yet**	**holds**	**nearly**	**enough**	**heat**	**for**	**their**	**comfort**	**and**	**sustenance**	**.**
它	然而	持有	几乎	足够的	热	为了	他们的	舒适	和	维持	.

它仍然能保持足够的热量，让他们感到舒适和维持生命。

" [θru:] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

"	**Through**	**countless**	**ages**	**,**	**this**	**race**	**has**	**been**	**dissatisfied**	**.**
"	通过	无数	年龄	,	这	种族	有	到过	不满	.

“在漫长的历史长河中，这个种族一直感到不满。”

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˌaʊt'saɪd][æz; əz][dɪd][ðer; ðər] [fɔ:beəz] ,

They	**wanted**	**to**	**live**	**outside**	**as**	**did**	**their**	**forbears**	**,**
他们	通缉	到	居住	外部	作为	做过	他们的	祖先	,

他们想和他们的祖先一样住在户外。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪn] [speɪs] - ['su:ts] .

but	**could**	**only**	**go**	**to**	**the**	**surface**	**in**	**space**	**-**	**suits**	**.**
但	可以	仅有的	去	到	这	表面	在	空间	-	西装	.

但只能穿着宇航服才能到达地面。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

They	**began**	**planning**	**a**	**migration**	**to**	**Earth**	**.**
他们	开始	规划	一个	迁移	到	地球	.

他们开始计划移居地球。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['moʊtər] , [ðə; ði] [ʃæft] , [ðə; ði]['kreɪtər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

The	**huge**	**motor**	**,**	**the**	**shaft**	**,**	**the**	**crater**	**,**	**are**	**the**	**results**	**.**
这	巨大的	发动机	,	这	轴	,	这	火山口	,	是	这	结果	.

巨大的马达、轴、弹坑，都是由此产生的。

[ðə; ði] [miːnz] . "

The	**means**	**.**	**"**
这	方法	.	"

手段。

" [tuː; tə]['maɪgreɪt] ?

"	**To**	**migrate**	**?**
"	到	迁移	?

"迁移？"

" - [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .

"	**Bonwitt**	**was**	**incredulous**	**.**
"	-	曾是	难以置信	.

邦维特难以置信。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" ['piːsf(ə)l] , [ɔːr]['wɔːrlaɪk] , [ðɪs] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ? "

"	**Peaceful**	**,**	**or**	**warlike**	**,**	**this**	**migration**	**?**	**"**
"	和平	,	或者	好战	,	这	迁移	?	"

"这场移民是和平的，还是战争式的？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

月球站(Lunar Station)
第2/2页

" [ðeɪ] [plæn] [piːs] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɔːr] [ɪf] ['nesəseri] . "
" They plan peace if possible , war if necessary . "
" 他们 计划 和平 如果 可能的 , 战争 如果 必要的 . "

"他们尽可能追求和平，必要时才发动战争。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wer] [duː][juː; jʊ][fɪt][ɪn] ?
" And you — where do you fit in ?
" 和 你 — 在哪里 做 你 合身 在 ?

"那么你呢——你又扮演着什么角色呢？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ? "
Are you one of these guys who wants to save our world ? "
是 你 一 的 这些 伙计们 WHO 想要 到 节省 我们的 世界 ? "

你是想拯救世界的人之一吗?

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ; [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [noʊ] .
" Stop it ; stop it — until you know .
" 停止 它 ; 停止 它 — 直到 你 知道 .

"停止；停止——直到你弄清楚为止。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['mɜːrkjəri] - [fɪld] ['kreɪtər] [ə'bʌv] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrər] [fɔːr; fər]
You see , the mercury - filled crater above is to become a great mirror for
你 看 , 这 汞 - 已填 火山口 多于 是 到 变得 一个 伟大的 镜子 为了
[rɪ'flektɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['ɜːrθwərd] .
reflecting sunlight earthward .
反思 阳光 向地球 .

你看，上面这个充满水银的陨石坑将会成为一面巨大的镜子，将阳光反射到地球上。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [laɪt] [biːm] [ðə; ði] ['sɛlə,naɪts] [plæn][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][kɑːrz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Along the resultant light beam the Selenites plan to travel in cars which are
沿着 这 结果 光 光束 这 亚硒酸盐 计划 到 旅行 在 汽车 哪个 是
[prə'peld] [ɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['foʊtɑːn] [striːmz] — "
propelled in concentrated photon streams — "
推进 在 集中 光子 溪流 — "

沿着由此产生的光束，塞伦人计划乘坐由高能光子流驱动的汽车旅行——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Wait a minute , " the engineer interrupted .
" 等待 一个 分钟 , " 这 工程师 中断 .

"等一下，"工程师打断道。

" [ðə; ði]['kreɪtər]['feɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
" The crater faces away from Earth .
" 这 火山口 面孔 离开 从 地球 .

"陨石坑背对地球。"

" ['piːtɜ-sən] [grɪnd] [ə'nuː] .
" Peterson grinned anew .
" 彼得森 咧嘴一笑 重新 .

彼得森又咧嘴笑了。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [jes] .
" Now it does , yes .
" 现在 它 做 , 是的 .

"现在确实如此。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['feɪsɪz] [ɜːrθ] . "

But	the	moon	will	be	turned	around	until	it	faces	Earth	.	"
但	这	月亮	将要	是	转向	大约	直到	它	面孔	地球	.	"

但月亮会转动，直到它面向地球。

" [tɜːrnd] [ə; eɪ] - [raʊnd] ! "

"	Turned	a	-	round	!	"
"	转向	一个	-	圆形的	!	"

“掉头了！”

" [dʒʌst] [ðæt] .

"	Just	that	.
"	只是	那	.

就是这样。

[ðæts] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [test] .

That's	the	why	of	last	night's	test	.
那就是	这	为什么	的	最后的	夜晚	测试	.

这就是昨晚测试的原因。

[ðə; ði] [sʌn] [ˌɪn'saɪd] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [baɪ][prə'dʒektid]['fɔːrsɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

The	sun	inside	here	is	to	be	shifted	by	projected	forces	until	the	center	of
这	太阳	里面	这里	是	到	是	转移	经过	预计	力量	直到	这	中心	的

['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] ['toʊt(ə)l] [mæs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['foʊkəs] .

gravity	of	the	moon's	total	mass	is	at	the	proper	focus	.
重力	的	这	月亮的	全部的	大量的	是	在	这	恰当的	重点	.

内部的太阳将通过投射力进行移动，直到月球总质量的重心位于正确的焦点上。

[ðen] [ðə; ði] [ʃel] [tɜːrnz]['oʊvər][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kreɪtər] [geɪts] [kɔːld] ['neməsɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n]

Then	the	shell	turns	over	until	the	crater	Gates	called	Nemesis	is	in	the	right	position
然后	这	壳	转弯	超过	直到	这	火山口	盖茨	称为	复仇女神	是	在	这	正确的	位置

.

:

.

然后，壳翻转过来，直到被称为复仇女神的陨石坑之门处于正确的位置。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['moʊtər][spɪnz][ðə; ði]['mɜːrkjəri][ʌn'tɪl][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

By	now	the	motor	spins	the	mercury	until	centrifugal	force	reverses	the	natural
经过	现在	这	发动机	旋转	这	汞	直到	离心	力量	反转	这	自然的

[kɑːn'veksəti][ænd; ənd][ðə; ði][ten][maɪl] [væt] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][bɪg][kɑːn'keɪv] ['mɪrər] .

convexity	and	the	ten	mile	vat	of	mercury	becomes	a	big	concave	mirror	.
凸性	和	这	十	英里	增值税	的	汞	变成	一个	大的	凹	镜子	.

此时，马达带动水银旋转，直到离心力逆转了水银的自然凸面，十英里长的水银池变成了一面巨大的凹面镜。

" [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [biːm] [kæn; kən][biː; bi] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪrd] [saɪz][baɪ]

"	The	reflected	light	beam	can	be	narrowed	down	to	any	desired	size	by
"	这	反映	光	光束	能	是	范围缩小	向下	到	任何	想要的	尺寸	经过

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑːn'kævəti] — ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] [spiːd] .

changing	the	concavity	—	altering	the	motor	speed	.
变化	这	凹	—	改变	这	发动机	速度	.

“通过改变凹面的程度（即改变电机转速），可以将反射光束缩小到任何所需的尺寸。

[dʒʌst][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['luːnəz] ['ɪnər] [sʌn] . "

Just	by	shifting	Luna's	inner	sun	.	"
只是	经过	转变	露娜的	内	太阳	.	"

只需调整露娜的内在太阳即可。

" [waɪ] , " [gɑːspt] - ,

"	Why	,	"	gasped	Bonwitt	,
"	为什么	,	"	倒吸一口气	-	,

“为什么？”邦维特喘着气问道。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] ['oʊvər][ə; eɪ][ten][maɪl][daɪ'æmɪtər] ['mɪrər] [wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt]
" if all the sun's heat over a ten mile diameter mirror were focussed on a spot
" 如果全部 这 太阳的 热 超过 一个 十 英里 直径 镜子 是 专注的 在 一个 点
[seɪ] [wʌn][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
say one mile in diameter on our Earth ,
说 一 英里 在 直径 在 我们的 地球 ,

"如果将太阳通过直径十英里的镜子所散发的所有热量聚焦到地球上一个直径一英里的点上，

[wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['nɔːrm(ə)l] [sʌn] ['enərdʒi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .
one hundred times normal sun energy would be concentrated in this area .
一 百 时代 普通的 太阳 活力 会 是 集中 在 这 区域 .

该区域将集中相当于正常太阳能量的100倍。

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [kən'sʊmd] . "
Anything would be instantly consumed . "
任何事物 会 是 即刻 消耗 . "

任何东西都会立刻被消耗掉。

" [juːv] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [sed] ['piːtɜ-sən] .
" You've hit the nail on the head , " said Peterson .
" 你已经 打 这 指甲 在 这 头 , " 说 彼得森 .

"你说得太对了，"彼得森说道。

" [wʌn] [neɪl] .
" One nail .
" 一 指甲 .

一颗钉子。

[ðæts] ['geɪtsɪz, 'geɪts][neɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .
That's Gates's nail , which I intend to pull out .
那就是 盖茨的 指甲 , 哪个 我 打算 到 拉 出去 .

那是盖茨的钉子，我打算把它拔出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][luː'nɛəriənz][plæn]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrkjəri]['kreɪtər] ,
But the Lunarians plan only to make a plane mirror of the mercury crater ,
但 这 月人 计划 仅有的 到 制作 一个 飞机 镜子 的 这 汞 火山口 ,

但月球人只计划制造一面水星陨石坑的平面镜。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][ˌoʊvər'hiːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət]['oʊnli][prə'vaɪd][ə; eɪ] [leɪn] [θruː] [wɪtʃ]
which would not overheat anything on Earth but only provide a lane through which
哪个 会 不是 过热 任何事物 在 地球 但 仅有的 提供 一个 车道 通过 哪个
[ðer; ðər]['foʊtɑːn][kɑːrz][kæn; kən] [pæs] .
their photon cars can pass .
他们的 光子 汽车 能 经过 .

这不会使地球上的任何东西过热，而只会为他们的光子汽车提供一条通行通道。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] . "
They believe they can effect a peaceful colonization . "
他们 相信 他们 能 影响 一个 和平 殖民化 . "

他们相信自己能够实现和平殖民。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['geɪtsɪz, 'geɪts][neɪl] ?
" What do you mean , Gates's nail ?
" 什么 做 你 意思是 , 盖茨的 指甲 ?

"你指的是盖茨的钉子吗？"

" - [lɪps][set] ['grɪmli] .
" Bonwitt's lips set grimly .
" - 嘴唇 放 阴沉地 .

邦维特的嘴唇紧抿，表情严肃。

" [wɜːrld]['kɑːŋkwest] !
" World conquest !
" 世界 征服 !

"征服世界！"

[wɜːrs] — [rɪ'vendʒ] .
Worse — revenge .
更糟 — 复仇 .

更糟的是——复仇。

[hiː; hi][in'tendz][tuː; tə][blæst][ɔːl][bɪg]['sɪtiz][tuː; tə]['ruːɪn] ,
He intends to blast all big cities to ruin ,
他 意图 到 爆炸 全部 大的 城市 到 废墟 ,

他打算将所有大城市炸成废墟。

[ðen] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ðæt][wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz]['fɑːðɚz] . "
then resume the dictatorship that was once his father's . "
然后 恢复 这 专政 那 曾是 一次 他的 父亲的 . "

然后恢复他父亲曾经实行的独裁统治。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðɚz] ? " ['meməri] [keɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" His father's ? " Memory came to the young engineer of history .
" 他的 父亲的 ? " 记忆 来了 到 这 年轻的 工程师 的 历史 .

"他父亲的？"年轻的工程师回忆起往事。

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['gʌvərnmənt][ɪn] - .
Establishment of the World Government in 1975 .
建立 的 这 世界 政府 在 - .

1975年世界政府成立。

['eksaɪlɪŋ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][set][hɪm'self][ʌp][æz; əz][wɜːrld]['dɪkteɪtər] .
Exiling a man who had set himself up as World Dictator .
流放 一个 男人 WHO 有 放 他自己 向上 作为 世界 独裁者 .

驱逐一个自封为世界独裁者的人。

[jes] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [geɪts] .
Yes , his name had been Gates .
是的 , 他的 姓名 有 到过 盖茨 .

是的，他的名字叫盖茨。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn][saɪ'bɪriə] .
He had died in Siberia .
他 有 死亡 在 西伯利亚 .

他死于西伯利亚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪts] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] — [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
And this Gates was the son — explaining the signalling to Earth .
和 这 盖茨 曾是 这 儿子 — 解释 这 信号传导 到 地球 .

而这位盖茨就是他的儿子——这解释了为何要向地球发出信号。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][əd'hɪərənts]['weɪtɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
A party of adherents waited there for a millennium or something .
一个 派对 的 信徒 等待 那里 为了 一个 千年 或者 某物 .

一群信徒在那里等了上千年之久。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [helpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['signəlz] , " - [ə'kjuːzd] .
" But you helped with his signals , " Bonwitt accused .
" 但 你 帮助 和 他的 信号 , " - 被告 .

"但你却帮他传递信号，"邦维特指责道。

" [aɪ][dɪd] , " [grɪnd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
" I did , " grinned the older man ,
" 我 做过 , " 咧嘴一笑 这 老 男人 ,

"我做了，"年长的男人咧嘴一笑。

" [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] - [gæŋ] [tə'geðər] [wer] [aɪ][kæn; kən][blæst][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
" to keep this screwball's gang together where I can blast them out of
" 到 保持 这 - 帮派 一起 在哪里 我 能 爆炸 他们 出去 的
[ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [geɪts] .
existence as soon as I get Gates .
存在 作为 很快 作为 我 得到 盖茨 .

"为了让这群疯子团伙继续存在下去，这样我一得到盖茨就能立刻把他们彻底消灭。"

[geɪts] [dɪ'skʌvərd] ['ɪnər] ['luːnə][ænd; ənd] , [ðə; ði] [fuːl] , [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Gates discovered inner Luna and , the fool , told me about it .
盖茨 发现 内 露娜 和 , 这 傻子 , 讲述 我 关于 它 .

盖茨发现了月神内心的秘密，而这个傻瓜竟然把这件事告诉了我。

[pleɪd] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
Played right into my hands .
玩 正确的 进入 我的 双手 .

正中我的下怀。

" - ['ʃʌdəd] .
" Bonwitt shuddered .
" - 颤抖 .

邦维特打了个寒颤。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['krɔsɚ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .
Here was a double - crosser of the first water .
这里 曾是 一个 双倍的 - 交叉 的 这 第一的 水 .

这是个彻头彻尾的双面叛徒。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ]['prɑːfɪt] [jɔːr'self] ?
" How do you plan to upset the beans and where do you profit yourself ?
" 如何 做 你 计划 到 沮丧的 这 豆子 和 在哪里 做 你 利润 你自己 ?

"你打算如何扰乱豆子？你又能从中获得什么好处？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪl] [kɪl] [ɔːf][ðə; ði] ['sɛləˌnaɪts] — [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'sɑːnɪk]
" I'll kill off the Selenites — there's only a million or so — with a supersonic
" 患病的 杀 离开 这 亚硒酸盐 — 有 仅有的 一个 百万 或者 所以 — 和 一个 超音速
['dʒenəreɪtər] [geɪts] [dɪ'veləpt] .
generator Gates developed .
发电机 盖茨 发达 .

"我将用盖茨开发的超音速发电机消灭塞勒涅人——他们只有大约一百万人口。"

[ðer; ðər] [breɪnz] [ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [reɪt] ; [ðeɪl] [daɪ] [laɪk] [flaɪz] .
Their brains are susceptible to a certain vibration rate ; they'll die like flies .
他们的 大脑 是 易受影响的 到 一个 肯定 振动 速度 ; 他们会 死 喜欢 苍蝇 .

它们的大脑对特定的振动频率很敏感；它们会像苍蝇一样死去。

[ænd; ənd] [geɪts] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
And Gates won't be here to interfere .
和 盖茨 惯于 是 这里 到 干扰 .

盖茨不会来这里干预。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɛləˌnaɪts] ; [aɪl] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
There'll be no more Selenites ; I'll dictate to Earth .
将会 是 不 更多的 亚硒酸盐 ; 患病的 听写 到 地球 .

世间将不再有塞勒涅人；我将主宰地球。

[aɪl] [blæst][sʌm; səm] ['fɔrists] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən]

I'll	blast	some	forests	and	a	couple	of	villages	to	show	them	I	can
患病的	爆炸	一些	森林	和	一个	夫妻	的	村庄	到	展示	他们	我	能

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

我要炸毁一些森林和几个村庄，让他们看看我能做到。

['pɜːrfɪkt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Perfect	,	isn't	it	?
完美的	,	不是	它	?

完美，不是吗?

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stɛərd] .

"	The	engineer	stared	.
"	这	工程师	凝视	.

工程师愣住了。

['piːtɝsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən] , [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['kɪlər] [æt; ət] [hɑːrt] — [wɜːrs] .

Peterson	was	a	madman	,	a	wholesale	killer	at	heart	—	worse	.
彼得森	曾是	一个	狂人	,	一个	批发的	杀手	在	心	—	更糟	.

彼得森是个疯子，骨子里是个杀人狂——甚至更糟。

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrmz] ?

"	What	would	be	your	terms	?
"	什么	会	是	你的	条款	?

你的条件是什么?

" - [æskt] ['stedəli] .

"	Bonwitt	asked	steadily	.
"	-	问	稳步	.

邦维特稳步问道。

" [nɑːt] [hɑːrʃ] .

"	Not	harsh	.
"	不是	残酷的	.

“并不苛刻。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪkteɪtər][nɔːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['sɪtiz] .

I	don't	want	to	be	a	dictator	nor	to	destroy	cities	.
我	不	想	到	是	一个	独裁者	也不	到	破坏	城市	.

我不想当独裁者，也不想摧毁城市。

[aɪ] [heɪt] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][wɔːr][bəuθ] .

I	hate	politics	and	war	both	.
我	恨	政治	和	战争	两个都	.

我既讨厌政治，也讨厌战争。

[bʌt; bət] [aɪl] [kən'troʊl] [ɜːrθ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

But	I'll	control	Earth	just	the	same	—	with	wealth	and	power	.
但	患病的	控制	地球	只是	这	相同的	—	和	财富	和	力量	.

但我仍然会掌控地球——凭借财富和权力。

[aɪl] [dɪ'mænd]['pɜːrsən(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ətɑːmɪks] [tuː] [speɪs] [ʃɪps] .

I'll	demand	personal	title	to	the	moon	and	to	Atomic's	two	space	ships	.
患病的	要求	个人的	标题	到	这	月亮	和	到	原子能的	二	空间	船舶	.

我将要求获得月球和Atomic公司的两艘太空飞船的所有权。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['dɪstənt]['plænɪt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [wel]

To	the	larger	ship	for	distant	planet	exploration	now	under	construction	as	well
到	这	更大的	船	为了	遥远	行星	勘探	现在	在下面	建造	作为	出色地

.

:

.

目前，一艘用于远距离行星探索的大型飞船也在建造中。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ɑːn]['luːnə] .

Also	a	billion	dollars	in	gold	delivered	to	me	here	on	Luna	.
还	一个	十亿	美元	在	金子	发表	到	我	这里	在	露娜	.

此外，还有价值十亿美元的黄金被送到我在月球上的这里。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

With	these	advantages	,	I	can	do	anything	I	want	to	.
和	这些	优势	,	我	能	做	任何事物	我	想	到	.

凭借这些优势，我可以做任何我想做的事。

[ker] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ?

Care	to	join	me	or	not	?
关心	到	加入	我	或者	不是	?

你愿意加入我吗?

" [mæd] , ['toʊtəli][mæd] , [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] ['piːtɝsənz] .

"	Mad	,	totally	mad	,	this	scheme	of	Peterson's	.
"	疯狂的	,	完全	疯狂的	,	这	方案	的	彼得森的	.

“彼得森的这个计划简直疯了，完全疯了。”

[bʌt; bət][dʒʌst][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [sək'siːdɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɑːpt] .

But	just	mad	enough	to	come	near	succeeding	unless	he	were	stopped	.
但	只是	疯狂的	足够的	到	来	靠近	成功	除非	他	是	停止	.

但他的疯狂程度足以让他几乎成功，除非有人阻止他。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] , [ɪn]['pænɪk] ,

The	world	would	,	in	panic	,
这	世界	会	,	在	恐慌	,

世界将会陷入恐慌，

[kən'siːd] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['evər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn]

concede	anything	if	ever	he	should	get	as	far	as	turning	over	the	moon
承认	任何事物	如果	曾经	他	应该	得到	作为	远的	作为	转弯	超过	这	月亮

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔrists] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] .

and	burning	forests	and	villages	.
和	燃烧	森林	和	村庄	.

如果他真的到了掀翻月亮、焚烧森林和村庄的地步，你就得做出任何让步。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[hɪz; ɪz] ['mædnəs] [maɪt] [ðen] [fler] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riːkɪŋ] ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn]

his	madness	might	then	flare	up	to	the	point	of	wreaking	wholesale	destruction
他的	疯狂	可能	然后	耀斑	向上	到	这	观点	的	破坏	批发的	破坏

[æz; əz] [geɪts] [prə'poʊzd][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] .

as	Gates	proposed	and	intended	.
作为	盖茨	建议的	和	故意的	.

他的疯狂可能会像盖茨提议和计划的那样，发展到造成大规模破坏的地步。

- [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][taɪm] .

Bonwitt	would	have	to	play	for	time	.
-	会	有	到	玩	为了	时间	.

邦维特必须争取时间。

" [ʃʊr] , [aɪl] [dʒɔɪn][ʌp] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	Sure	,	I'll	join	up	,	"	he	lied	.
"	当然	,	患病的	加入	向上	,	"	他	撒谎了	.

"当然，我会加入，"他撒谎道。

" [huː] ['wʊdnt] ?

"	Who	wouldn't	?
"	WHO	不会	?

谁不想呢?

" ['piːtɜ˞sən] [smaɪld] [pə'tɜːrnəli] .

"	Peterson	smiled	paternally	.
"	彼得森	微笑	父系	.

彼得森露出慈父般的微笑。

" [raɪt] ; [huː] ['wʊdnt] ?

"	Right	;	who	wouldn't	?
"	正确的	;	WHO	不会	?

"没错，谁不想呢？"

[ænd; ənd][wʌns][aɪ][get][kən'troʊl] , [siː] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [wɪl] [dʒɔɪn][ʌp] .

And	once	I	get	control	,	see	how	many	more	will	join	up	.
和	一次	我	得到	控制	,	看	如何	许多	更多的	将要	加入	向上	.

一旦我掌控了局面，看看会有多少人加入。

[biːts] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə'tɑːmɪk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Beats	working	for	Atomic	,	doesn't	it	?
节拍	在职的	为了	原子	,	不	它	?

总比在Atomic工作强吧?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌlli] .

"	Bonwitt	nodded	dully	.
"	-	点头	沉闷地	.

邦维特无力地点了点头。

[fæn'tæstɪk][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [kreɪn]

Fantastic	as	the	thing	was	,	the	engineer	recognized	the	danger	to	Crane
极好的	作为	这	事物	曾是	,	这	工程师	认可	这	危险	到	起重机

[ænd; ənd][hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

虽然这东西很棒，但工程师意识到它对克莱恩和他自己都存在危险。

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

The	world	could	take	care	of	itself	.
这	世界	可以	拿	关心	的	本身	.

世界可以自行运转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɛləˌnaɪts] ?

But	the	Selenites	?
但	这	亚硒酸盐	?

但是塞勒涅人呢?

[hɪr] [wɜːr; wər] [geɪts] [ænd; ənd] ['piːtɜ˞sən] [bəuθ] ['plɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

Here	were	Gates	and	Peterson	both	plotting	their	destruction	.
这里	是	盖茨	和	彼得森	两个都	绘制	他们的	破坏	.

盖茨和彼得森都在密谋自毁。

[fɔːr; fər][ɔːl] - [nuː] , [geɪts] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'genst] ['piːtɜ˞sən] .

For	all	Bonwitt	knew	,	Gates	might	be	planning	the	same	thing	against	Peterson	.
为了	全部	-	知道	,	盖茨	可能	是	规划	这	相同的	事物	反对	彼得森	.

邦维特完全不知道盖茨是否也在计划对付彼得森。

[ɪf] ['iːðər] [wʌn] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][æn; ən]
If **either** **won** **out** **it** **would** **be** **bad** **for** **a** **certain** **engineer** **and** **an**
如果 任何一个 韩元 出去 它 会 是 坏的 为了 一个 肯定 工程师 和 一个
- [mæn] .
ethertype **man** **.**
- 男人 .

如果其中任何一方获胜，对某位工程师和一位以太人来说都将是件坏事。

['meɪbi] —
Maybe **—**
或许 —

或许-

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] - [maɪ'self] , " [hiː; hi][toʊld] ['piːtɜ˞sən] .
" **I'd** **like** **to** **see** **your** **ethertype** **myself** **,** **"** **he** **told** **Peterson** **.**
" ID 喜欢 到 看 你的 - 我 , " 他 讲述 彼得森 .

“我想亲自看看你的以太类型，”他告诉彼得森。

" [its] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] , ['iznt]
" **It's** **the** **one** **you** **used** **to** **communicate** **with** **Peel** **from** **the** **workings** **,** **isn't**
" 它是 这 一 你 用过的 到 交流 和 果皮 从 这 运作 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it **?** **"**
它 ? "

“就是你以前用来和皮尔从公司内部联系的那个电话，对吧？”

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

['haʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
How'd **you** **know** **that** **?**
怎么做到的 你 知道 那 ?

你是怎么知道的?

" [ðə; ði]['suːpər] [tɛnst] [sə'spɪʃəsli] , [ðen] [rɪ'lækst] .
" **The** **super** **tensed** **suspiciously** **,** **then** **relaxed** **.**
" 这 极好的 紧张的 可疑地 , 然后 轻松 .

“那人先是疑神疑鬼地紧张了一下，然后放松了下来。”

" [oʊ] , [kreɪn] [gest] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **Oh** **,** **Crane** **guessed** **,** **I** **suppose** **.**
" 哦 , 起重机 猜对了 , 我 认为 .

“哦，克莱恩猜到了。”

[ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sure **,** **you** **can** **see** **it** **.**
当然 , 你 能 看 它 .

当然，你可以看到。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Follow **me** **.**
跟随 我 .

跟我来。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [geɪts] ,
" **When** **they** **reached** **the** **ethertype** **room** **,** **it** **was** **to** **see** **Gates** **,**
" 什么时候 他们 达到 这 - 房间 , 它 曾是 到 看 盖茨 ,

“当他们到达以太房间时，是为了见盖茨，

[waɪld][ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
wild **of** **eye** **and** **disheveled** **of** **clothing** **,**
荒野 的 眼睛 和 蓬头垢面 的 衣服 ,

眼神狂野，衣衫褴褛

['stændɪŋ] ['oʊvər] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
standing **over** **Crane** **with** **one** **of** **the** **odd** **pistols** **in** **his** **hand** **.**
常设 超过 起重机 和 一 的 这 奇怪的 手枪 在 他的 手 .

他站在克莱恩上方，手里拿着一把造型奇特的手枪。

['kreɪnz] [hed] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — ['blæstɪd] [ə'weɪ] .
Crane's **head** **was** **missing** **—** **blasted** **away** **.**
起重机的 头 曾是 丢失的 — 炸毁 离开 .

克莱恩的头不见了——被炸飞了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ænɪm(ə)l]['fjʊri] , - [daɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['kɪlər] .
With **a** **screech** **of** **pure** **animal** **fury** **,** **Bonwitt** **dived** **at** **the** **killer** **.**
和 一个 尖叫 的 纯的 动物 愤怒 , - 潜水 在 这 杀手 .

邦维特发出了一声充满野兽般愤怒的尖叫，扑向了凶手。

[ɔ:f] [gɑ:rd] , [ðə; ði][bɪg] - [mæn][went] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['klætərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Off **guard** **,** **the** **big** **ethertype** **man** **went** **down** **and** **his** **pistol** **clattered** **into** **a**
离开 警卫 , 这 大的 - 男人 去 向下 和 他的 手枪 咔嗒咔嗒地 进入 一个
['kɔ:rnər] .
corner **.**
角落 .

猝不及防的巨型以太人倒下了，他的手枪掉落在角落里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
But **he** **was** **up** **in** **a** **flash** **and** **the** **engineer** **was** **in** **for** **a** **battle** **.**
但 他 曾是 向上 在 一个 闪光 和 这 工程师 曾是 在 为了 一个 战斗 .

但他瞬间起身，工程师即将面临一场恶战。

[hi:; hi] ['dʌkt] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [ðæt] [set][hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ]
He **ducked** **too** **late** **and** **took** **a** **right** **to** **his** **temple** **that** **set** **him** **spinning**
他 躲闪 也 晚的 和 采取 一个 正确的 到 他的 寺庙 那 放 他 旋转
[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [stɑ:rz] .
and **seeing** **stars** **.**
和 看到 明星 .

他躲闪得太晚，一拳打在了他的太阳穴上，让他头晕目眩，眼前冒金星。

[ə; eɪ][left] [krɔ:s] [spʌn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] , [baɪ][en'reɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [hed] .
A **left** **cross** **spun** **him** **back** **and** **,** **by** **enraging** **him** **,** **cleared** **his** **head** **.**
一个 左边 叉 旋转 他 后退 和 , 经过 令人愤怒的 他 , 已清除 他的 头 .

一记左勾拳让他转身后退，激怒了他，也让他清醒过来。

[hi:; hi] [klintʃt] [tu:; tə][get] [breθ] ,
He **clinched** **to** **get** **breath** **,**
他 锁定 到 得到 气息 ,

他紧紧抓住床单，努力呼吸。

[ðen] [flʌŋ] [ðə; ði][bɪg]['reɪdioʊ][mæn][ɔ:f][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .
then **flung** **the** **big** **radio** **man** **off** **and** **drove** **him** **against** **the** **table** **.**
然后 扔 这 大的 收音机 男人 离开 和 驾驶 他 反对 这 桌子 .

然后把那个身材魁梧的电台主持人甩了出去，把他摔到桌子上。

[geɪts] ['stægərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n]['ʌndər][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['bɑ:di] [bloʊz] ,
Gates **staggered** **and** **hung** **on** **under** **a** **rain** **of** **body** **blows** **,**
盖茨 交错 和 悬挂 在 在下面 一个 雨 的 身体 打击 ,

盖茨在如雨点般袭来的重击下摇摇欲坠，勉强支撑着。

['rælid] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][left][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [ðæt][bəuθ][dʒəultid] - [dʒɔ:] .

rallied	to	come	back	with	a	left	and	a	right	that	both	jolted	Bonwitt's	jaw	.
集结	到	来	后退	和	一个	左边	和	一个	正确的	那	两个都	猛然一震	-	颚	.

他奋起反击，一记左拳和一记右拳都打得邦维特的下巴一阵剧痛。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɛndʒə'ni:rz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [klɔ:d] ['fɪŋgərz] , ['berɪŋ]

Then	he	was	tearing	at	the	engineer's	eyes	with	clawed	fingers	,	bearing
然后	他	曾是	撕裂	在	这	工程师的	眼睛	和	爪子	手指	,	轴承

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

him	to	the	floor	.
他	到	这	地面	.

然后他用利爪般的手指撕扯着工程师的眼睛，把他拖倒在地。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] !

So	it	was	to	be	that	kind	of	fighting	!
所以	它	曾是	到	是	那	种类	的	斗争	!

原来这就是那种战斗方式!

- [hi:vd] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [fʊl] ['nelsn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɪgəlɪŋ] [foʊ] [ðæt] ['nɪrli] [snæpt]

Bonwitt	heaved	up	and	got	a	full	Nelson	on	his	wriggling	foe	that	nearly	snapped
-	喘息	向上	和	得到	一个	满的	纳尔逊	在	他的	扭动	敌人	那	几乎	啪啪

[hɪz; ɪz][spaɪn] .

his	spine	.
他的	脊柱	.

邦维特猛地起身，对挣扎的对手使出了一记完整的纳尔逊式锁喉，差点把他的脊椎折断了。

[hi:; hi] [daʊnd] [geɪts] , ['pæntɪŋ] , ['kə:siŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

He	downed	Gates	,	panting	,	cursing	between	his	teeth	.
他	倒下	盖茨	,	喘息	,	咒骂	之间	他的	牙齿	.

他气喘吁吁地喝倒了盖茨，嘴里不停地咒骂着。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['kreɪnz] [pʊr] ['hedləs] ['bɑ:di] [sprɔ:ld] [ðer; ðər] .

He	could	see	Crane's	poor	headless	body	sprawled	there	.
他	可以	看	起重机的	贫穷的	无头	身体	蔓延	那里	.

他可以看到克莱恩可怜的、没有头颅的尸体横七竖八地躺在那里。

[ðə; ði] [saɪt] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi]

The	sight	robbed	him	of	all	knowledge	of	what	he	was	doing	and	he
这	视线	被抢劫	他	的	全部	知识	的	什么	他	曾是	正在做	和	他

[dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pi:tɜ˞sən] ['hɔ:ltɪd][hɪm; ɪm] .

did	not	return	to	normal	until	the	voice	of	Peterson	halted	him	.
做过	不是	返回	到	普通的	直到	这	嗓音	的	彼得森	停止	他	.

眼前的景象让他完全失去了对自身行为的认知，直到彼得森的声音制止了他，他才恢复正常。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hi:; hi]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæŋɪŋ] ['geɪtsɪz, 'geɪts] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

Only	then	did	he	realize	that	he	had	been	banging	Gates's	head	against	the
仅有的	然后	做过	他	意识到	那	他	有	到过	砰砰作响	盖茨的	头	反对	这

['met(ə)l] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [sledʒ] .

metal	floor	with	all	the	force	of	a	pounding	sledge	.
金属	地面	和	全部	这	力量	的	一个	猛击	雪橇	.

直到那时他才意识到，他刚才用大锤猛击盖茨的头，力道之大，简直就像在砸地一样。

" ['hi:z] [ded] , " [glə'ʊtid] ['pi:tɜ˞sən] .

"	He's	dead	,	"	gloated	Peterson	.
"	他是	死的	,	"	沾沾自喜	彼得森	.

"他死了，"彼得森得意洋洋地说。

" [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] .

"	Save	your	strength	.
"	节省	你的	力量	.

"保存体力。"

" - [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	Bonwitt	saw	that	it	was	true	.
"	-	锯	那	它	曾是	真的	.

邦维特发现这是真的。

[hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [skʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [skwɑːʃt] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

His	antagonist's	skull	was	a	thing	squashed	,	unrecognizable	.
他的	反派的	颅骨	曾是	一个	事物	压扁	,	无法辨认	.

他的对手的头骨被压扁了，面目全非。

[sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , [hiː; hi] [riːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Sick	at	the	stomach	,	he	reeled	to	his	feet	.
生病的	在	这	胃	,	他	卷曲	到	他的	脚	.

他感到一阵恶心，踉跄着站了起来。

['piːtɜ˞sən] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [smaɪl] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] ['iːðər] [hænd] ,

Peterson	stood	regarding	him	with	a	cryptic	smile	,	a	pistol	in	either	hand	,
彼得森	站立	关于	他	和	一个	神秘的	微笑	,	一个	手枪	在	任何一个	手	,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]['geɪtsɪz, 'geɪts] .

his	own	and	Gates's	.
他的	自己的	和	盖茨的	.

彼得森站在那里，带着神秘的微笑注视着他，两只手里各拿着一把手枪，一把是他自己的，一把是盖茨的。

" [gʊd] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [ə'pruːvd] .

"	Good	work	,	"	he	approved	.
"	好的	工作	,	"	他	得到正式认可的	.

“干得好，”他赞许道。

" [seɪvd] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] .

"	Saved	me	trouble	.
"	已保存	我	麻烦	.

“省了我不少麻烦。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪz] .

But	we'll	have	to	get	rid	of	the	bodies	.
但	出色地	有	到	得到	摆脱	的	这	身体	.

但我们必须处理掉尸体。

[hæv; həv][tuː; tə] [tel] [piːl] [aɪv] [sent][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ˌtempə'rerəli] .

Have	to	tell	Peel	I've	sent	the	two	to	the	workings	temporarily	.
有	到	告诉	果皮	我已经	发送	这	二	到	这	运作	暂时地	.

我得告诉皮尔，我已经暂时把那两个人送去工作了。

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] ,

"	He	eyed	the	panting	engineer	sharply	and	was	apparently	satisfied	,
"	他	眼睛	这	喘息	工程师	尖锐地	和	曾是	显然	使满意	,

他锐利地打量着气喘吁吁的工程师，显然很满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [tuː] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

for	he	thrust	the	two	pistols	in	his	belt	.
为了	他	推力	这	二	手枪	在	他的	腰带	.

因为他把两把手枪都插在了腰带里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][ə'lɜːrt] - ;

But	he	wasn't	taking	any	chances	with	the	powerful	and	alert	Bonwitt	;
但	他	不是	采取	任何	机会	和	这	强大的	和	警报	-	;

但他不敢对强大而机敏的邦维特掉以轻心；

['hiːd] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [snætʃ] [ðæt] ['sekənd]['pɪst(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .

he'd	been	quick	to	snatch	that	second	pistol	out	of	reach	during	the	fight	.
他会	到过	快的	到	抢夺	那	第二	手枪	出去	的	抵达	期间	这	斗争	.

打斗中，他迅速夺走了第二把手枪。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [tuː; tə] - .

The	succeeding	days	were	nightmares	of	uncertainty	to	Bonwitt	.
这	成功	天	是	噩梦	的	不确定	到	-	.

接下来的日子对邦维特来说如同噩梦一般，充满了不确定性。

['ʌndər] ['piːtɜ-sənz] [aɪ] ['kɑːnstəntli] , [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][mæn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Under	Peterson's	eye	constantly	,	no	way	of	getting	the	upper	hand	over	the	man	occurred	to	him	.
在下面	彼得森的	眼睛	不断地	,	不	方式	的	获得	这	上	手	超过	这	男人	发生	到	他	.

在彼得森的严密监视下，他根本想不到任何办法可以占上风。

[ænd; ənd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ['hiːd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɛlə,naɪts] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] .

And	,	could	he	have	done	that	,	he'd	still	have	the	Selenites	to	account	to	.
和	,	可以	他	有	完毕	那	,	他会	仍然	有	这	亚硒酸盐	到	帐户	到	.

而且，即便他真的那样做了，他仍然要向塞勒涅人交代情况。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ['piːtɜ-sən] [ænd; ənd][get] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

Besides	,	even	if	he	could	remove	Peterson	and	get	himself	away	,
除了	,	甚至	如果	他	可以	消除	彼得森	和	得到	他自己	离开	,

此外，即便他能除掉彼得森并脱身，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	little	time	left	in	which	to	do	it	.
那里	曾是	小的	时间	左边	在	哪个	到	做	它	.

留给这件事的时间已经不多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [naʊ] .

It	was	self	-	preservation	now	.
它	曾是	自己	-	保存	现在	.

现在这是自保了。

[ðə; ði][bɪg] [gɪrd] [daʊn] ['moʊtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][ɪn][ðə; ði] ['kreɪtər] [ə'bʌv] ['ɪntuː][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

The	big	geared	down	motor	was	already	starting	to	churn	the	mercury	in	the	crater	above	into	rotation	.
这	大的	齿轮	向下	发动机	曾是	已经	开始	到	搅动	这	汞	在	这	火山口	多于	进入	旋转	.

大型减速电机已经开始搅动上方火山口中的水银，使其旋转起来。

[ɪts] ['staːtiŋ] [tɔːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [tə'rɪfɪk] [tuː; tə][get] [ðæt] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Its	starting	torque	must	be	terrific	to	get	that	huge	mass	of	metal	in	motion	.	:	.
它是	开始	扭矩	必须	是	了不起	到	得到	那	巨大的	大量的	的	金属	在	运动	.	:	.

它的启动扭矩一定非常大，才能让如此巨大的金属块动起来。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ][dɪsk] , ['lɪkwɪd][ɔːr]['sɑːlɪd] , [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] ;

Even	to	think	of	so	enormous	a	disc	,	liquid	or	solid	,	in	rotation	was	staggering	;
甚至	到	思考	的	所以	巨大的	一个	光盘	,	液体	或者	坚硬的	,	在	旋转	曾是	令人震惊	;

仅仅是想到如此巨大的圆盘（无论是液体还是固体）在旋转，就令人震惊；

[ðə; ði] [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi][nɑːt][ɪn] [ˌrɛvə'luːʃənz] [pər] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

the	speed	must	be	not	in	revolutions	per	minute	but	a	fraction	of	one
这	速度	必须	是	不是	在	革命	每	分钟	但	一个	分数	的	一

[tɜːrn][ɪn] [ðæt] [tə'restriəl] ['meʒər] [ʌv; əv][taɪm] .

turn	in	that	terrestrial	measure	of	time	.
转动	在	那	陆地	措施	的	时间	.

速度的单位不应该是每分钟转数，而应该是地球时间单位内旋转一圈的几分之一。

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn][ˌrevə'luːʃ(ə)n][pər] ['mɪnɪt] ,

For	,	even	at	one	revolution	per	minute	,
为了	,	甚至	在	一	革命	每	分钟	,

即使转速只有每分钟一转，

[ðə; ði] [pə'rɪfərəl] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wʊd] [biː; bi] - . - [maɪlz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

the	peripheral	speed	of	the	mass	would	be	31	.	416	miles	a	minute	.
这	外围	速度	的	这	大量的	会	是	-	.	-	英里	一个	分钟	.

该物体的圆周速度为每分钟 31.416 英里。

[nɑːt]['oʊnli][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['fɪgjər] [bʌt; bət][fɑːr][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['niːdɪd] .

Not	only	an	impossible	figure	but	far	in	excess	of	that	needed	.
不是	仅有的	一个	不可能的	数字	但	远的	在	过量的	的	那	需要	.

这不仅是一个不可能的数字，而且远远超过了所需的数量。

[taɪm] [fled] [ɑːn] [wɪŋz] .

Time	fled	on	wings	.
时间	逃亡	在	翅膀	.

时光飞逝。

- [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [weɪv] ['dʒenəreɪtər] .

Bonwitt	did	his	best	to	locate	the	supersonic	wave	generator	.
-	做过	他的	最好的	到	定位	这	超音速	海浪	发电机	.

邦维特尽力寻找超音速波发生器。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd][wɔːrn] [piːl] [hiː; hi] [maɪt] [ˌsɜːrkəm'vent] ['piːtɚsən] [ænd; ənd]

If	he	could	find	this	and	warn	Peel	he	might	circumvent	Peterson	and
如果	他	可以	寻找	这	和	警告	果皮	他	可能	规避	彼得森	和

[pər'hæps] [ɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [men][ə; eɪ] ['grætɪtuːd] [ðæt] [wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

perhaps	earn	from	the	brown	men	a	gratitude	that	would	pave	the	way	for
也许	赚	从	这	棕色的	男人	一个	感激	那	会	铺平	这	方式	为了

['ɚːθs] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['kɔlənɪsts] .

Earth's	acceptance	of	them	as	colonists	.
地球的	验收	的	他们	作为	殖民者	.

如果他能找到这个并警告皮尔，他或许就能绕过彼得森，或许还能赢得棕色皮肤的人的感激之情，从而为地球接受他们作为殖民者铺平道路。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['kɔntæktid] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [foʊk][ænd; ənd]

The	more	he	contacted	them	the	more	he	liked	the	little	brown	folk	and
这	更多的	他	联系	他们	这	更多的	他	喜欢	这	小的	棕色的	民间	和

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [griːn] [ɜːrθ] .

the	more	he	sympathized	with	their	wish	to	get	to	the	good	green	Earth	.
这	更多的	他	同情	和	他们的	希望	到	得到	到	这	好的	绿色的	地球	.

他越是与他们接触，就越喜欢这些棕色皮肤的小人，也越是同情他们想要到达美好绿色地球的愿望。

[ɪ'senʃəli] ['hɑːrmləs] ,

Essentially	harmless	,
本质上	无害	,

基本无害，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪn][ðer; ðər]

they	were	most	admirable	in	their	manner	of	living	and	considerate	in	their
他们	是	最多	令人钦佩的	在	他们的	方式	的	活的	和	周到	在	他们的

[rɪ'leɪʃnz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

relations	one	to	the	other	.
关系	一	到	这	其他	.

他们的生活方式令人钦佩，彼此之间的关系也十分体贴。

[ʌn'daʊtɪdli] ,

Undoubtedly	,
无疑	,

无疑，

[nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][men][frʌm; frəm]

New	York	had	long	since	known	of	the	absence	of	four	important	men	from
新的	约克	有	长的	自从	已知	的	这	缺席	的	四	重要的	男人	从

[ðə; ði]['luːnər] ['wɜːrkɪŋz] .

the	Lunar	workings	.
这	月球	运作	.

纽约早就知道月球作业中四名重要人物失踪了。

[baɪ] [naʊ] , [kwaɪt] ['laɪkli] , [ðeɪ] [hæd; həd][sent]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tuː; tə]

By	now	,	quite	likely	,	they	had	sent	over	one	of	the	transports	to
经过	现在	,	相当	可能	,	他们	有	发送	超过	一	的	这	运输	到

[lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

learn	what	was	wrong	.
学习	什么	曾是	错误的	.

现在，他们很可能已经派出一艘运输船去了解情况了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ; [ðeɪ] ['dɪdnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] ['ɪnər]

But	nothing	could	be	done	from	there	;	they	didn't	even	know	of	inner
但	没有什么	可以	是	完毕	从	那里	;	他们	没有	甚至	知道	的	内

['luːnə] .

Luna	.
露娜	.

但从那里也无能为力；他们甚至不知道月亮内部的存在。

- [nəːvs] [druː] ['tɔːtli] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

Bonwitt's	nerves	drew	tautly	near	the	breaking	point	.
-	神经	画	紧绷	靠近	这	打破	观点	.

邦维特的神经已经紧绷到几乎崩溃的边缘。

['piːtɜ˞sən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ɑːn]

Peterson	was	waiting	until	the	last	minute	to	loose	his	supersonic	vibrations	on
彼得森	曾是	等待	直到	这	最后的	分钟	到	松动的	他的	超音速	振动	在

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [braʊn] [foʊk] .

the	unsuspecting	brown	folk	.
这	毫无戒心的	棕色的	民间	.

彼得森等到最后一刻才向毫无防备的棕色皮肤的人们释放他的超音速振动。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv]

He'd	have	to	wait	till	the	moon	had	turned	over	and	the	beam	of
他会	有	到	等待	直到	这	月亮	有	转向	超过	和	这	光束	的

[rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][də'rektɪd] ['ɜːrθwərd] .

reflected	sunlight	was	directed	earthward	.
反映	阳光	曾是	指导	向地球	.

他必须等到月亮翻过来，反射的阳光照射到地球上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ] [məˈʃiːnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ['niːdɪd] ['meni]

For	the	huge	machines	necessary	to	these	important	preliminaries	needed	many
为了	这	巨大的	机器	必要的	到	这些	重要的	预备工作	需要	许多

[men][ɪn][ðer; ðər][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

men	in	their	operation	.
男人	在	他们的	手术	.

这些重要准备工作所需的大型机器需要很多人来操作。

['æftər][ðæt] , [ðiːz] [men][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

After	that	,	these	men	could	be	dispensed	with	.
后	那	,	这些	男人	可以	是	分发	和	.

之后，这些人就可以被解雇了。

[wʌn][mæn][kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'troʊlz] ; [wʌn][kʊd; kəd][blæst][aʊt][æn; ən][ɪn'taɪər]['sɪti] [ɪf]

One	man	could	operate	the	final	controls	;	one	could	blast	out	an	entire	city	if
一	男人	可以	操作	这	最终的	控制	;	一	可以	爆炸	出去	一个	全部的	城市	如果

[hiː; hi] [wɪʃt] ;

he	wished	;
他	希望	;

一个人就能操控最终的控制装置；如果他愿意，他就能炸毁一座城市；

[wʌn][kʊd; kəd]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪk] [tɜːrmz] .

one	could	operate	the	ethertype	and	make	terms	.
一	可以	操作	这	-	和	制作	条款	.

人们可以操作以太类型并进行条款约定。

[tuː] [wɜːr; wər] ['betər] ; [pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] - [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .

Two	were	better	;	perhaps	that	was	why	Bonwitt	was	still	alive	.
二	是	更好的	;	也许	那	曾是	为什么	-	曾是	仍然	活	.

两个人更好；或许这就是邦维特还活着的原因。

[ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] .

All	too	quickly	came	the	day	.
全部	也	迅速地	来了	这	天	.

这一天来得太快了。

[hjuːdʒ] [məˈʃiːnz] [hʌmd] [ænd; ənd] [groʊn] .

Huge	machines	hummed	and	groaned	.
巨大的	机器	哼唱	和	呻吟	.

巨大的机器发出嗡嗡声和呻吟声。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒelɪd][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sætəlaɪt] .

The	great	gelid	sun	began	to	roll	slowly	over	the	inner	surface	of	the	satellite	.
这	伟大的	凝胶	太阳	开始	到	卷	缓慢地	超过	这	内	表面	的	这	卫星	.

那颗巨大的冰冷太阳开始缓缓地在卫星的内表面上滚动。

[ðə; ði]['aʊtər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['stɑːrtɪd]['roʊteɪtɪŋ] .

The	outer	shell	of	the	moon	started	rotating	.
这	外	壳	的	这	月亮	开始	旋转	.

月球外壳开始旋转。

['luːnə][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

Luna	was	turning	over	.
露娜	曾是	转弯	超过	.

露娜翻了个身。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['met(ə)l] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [spiːd]

The	great	mirror	of	liquid	metal	above	was	revolving	at	precisely	the	speed
这	伟大的	镜子	的	液体	金属	多于	曾是	旋转	在	恰恰	这	速度

[tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] ,

to	produce	a	plane	surface	,
到	生产	一个	飞机	表面	,

上方巨大的液态金属镜面以精确的速度旋转，从而形成一个平面。

[ˌæstrə'nɑ:mɪkli] [pleɪn] .
astronomically **plane** **.**
天文上 飞机 .

天文意义上的平面。

[pi:l] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kən'troʊl][wɪð; wɪθ] ['pi:tɝsən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
Peel **was** **at** **the** **final** **control** **with** **Peterson** **beside** **him** **,** **watching** **the**
果皮 曾是 在 这 最终的 控制 和 彼得森 旁 他 , 观看 这
['vju:ɪŋ] [pleɪt] .
viewing **plate** **.**
观看 盘子 .

皮尔和彼得森站在终点线控制点，看着观察板。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] .
Bonwitt **was** **there** **,** **too** **.**
- 曾是 那里 , 也 .

邦维特当时也在场。

[pi:lz] ['kʌstəmeri] [tu:] [gɑ:rdz] . . . .
Peel's **customary** **two** **guards** **.** **.** **.** **.**
皮尔 习惯 二 守卫 . . . .

皮尔惯常的两名卫兵.....

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌsu:pər'sɑ:nɪk] [weɪv] ['dʒenəreɪtər] .
The **engineer** **hadn't** **had** **time** **to** **find** **the** **supersonic** **wave** **generator** **.**
这 工程师 之前没有 有 时间 到 寻找 这 超音速 海浪 发电机 .

工程师还没来得及找到超音速波发生器。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['pi:tɝsən] [get] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['æktɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?
How **could** **Peterson** **get** **away** **to** **activate** **it** **?**
如何 可以 彼得森 得到 离开 到 激活 它 ?

彼得森是如何逃脱并启动它的?

['bɪlz] [aɪz] [drɑ:pt] [ˌæksɪ'dentəli] [tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [fi:t] ,
Bill's **eyes** **dropped** **accidentally** **to** **the** **man's** **feet** **,**
法案的 眼睛 掉落 偶然 到 这 男人的 脚 ,

比尔的目光不经意间落在了那男人的脚上。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]['pedɪst(ə)l] .
one **of** **which** **was** **edging** **toward** **the** **base** **of** **the** **control** **pedestal** **.**
一 的 哪个 曾是 边缘 朝向 这 根据 的 这 控制 座 .

其中一只正向控制台的底部移动。

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['bʌt(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt]
A **hidden** **button** **was** **there** **;** **this** **wholesale** **murder** **was** **to** **be** **accomplished**
一个 隐 按钮 曾是 那里 ; 这 批发的 谋杀 曾是 到 是 完成
[baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] !
by **remote** **control** **!**
经过 偏僻的 控制 !

那里藏着一个按钮；这场大规模谋杀将通过遥控完成!

[ɑ:n][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pleɪt] , [ɜ:rθ] [swʌŋ] ['ɪntu:] [vju:] .
On **the** **vision** **plate** **,** **Earth** **swung** **into** **view** **.**
在 这 想象 盘子 , 地球 摇摆 进入 看法 .

在视野中，地球映入眼帘。

[ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'si:n] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
The **hitherto** **unseen** **side** **of** **the** **moon** **was** **facing** **it** **.**
这 迄今为止 看不见 边 的 这 月亮 曾是 面向 它 .

此前从未有人见过的月球背面正对着它。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fjʊrɔ:r] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp'setɪŋ] [bəuθ] ['æmətər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ə'strɔnəməz]

What	**a**	**furore**	**must**	**be**	**upsetting**	**both**	**amateur**	**and**	**professional**	**astronomers**
什么	一个	轰动	必须	是	镦	两个都	业余	和	专业的	天文学家

[æt; ət] [hoʊm] !

at	**home**	**!**
在	家	!

这场风波一定让国内的业余和专业天文学家都感到非常不安!

['oʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] ['kres(ə)nt] [wʌz; wəz] [ɜ:rθ] [naʊ] ,

Only	**a**	**thin**	**crescent**	**was**	**Earth**	**now**	**,**
仅有的	一个	薄的	新月	曾是	地球	现在	,

地球现在只剩下一弯细细的月牙形了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [væst] [dɪm] ['eriə] ['laɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['mu:nlaɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] .

with	**a**	**vast**	**dim**	**area**	**lighted**	**only**	**by**	**moonlight**	**from**	**here**	**.**
和	一个	广阔的	暗淡	区域	照明	仅有的	经过	月光	从	这里	.

这里是一片广阔昏暗的区域，只有月光照亮。

[su:n] [ðɛəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ten] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

Soon	**there'd**	**be**	**a**	**brilliant**	**circle**	**up**	**there**	**,**	**a**	**circle**	**ten**	**miles**	**in**	**diameter**	**,**
很快	那里	是	一个	杰出的	圆圈	向上	那里	,	一个	圆圈	十	英里	在	直径	,

不久之后，天空中将出现一个明亮的圆环，直径十英里。

[ʃɑ:rp] [ə'genst] [ðə; ði] [nɪr] - ['blæknəs] .

sharp	**against**	**the**	**near**	**-**	**blackness**	**.**
锋利的	反对	这	靠近	-	黑	.

在近乎漆黑的背景下，画面显得格外清晰。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pi:tɜ-sən] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kloʊz] [ɪn] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ]

And	**,**	**if**	**Peterson**	**won**	**,**	**it**	**would**	**close**	**in**	**gradually**	**until**	**there**	**would**	**be**	**a**
和	,	如果	彼得森	韩元	,	它	会	关闭	在	逐步地	直到	那里	会	是	一个

['sɪrɪŋ] ,

searing	**,**
灼烧	,

而且，如果彼得森赢了，局势就会逐渐恶化，直到最终演变成一场惨烈的局面。

['bleɪzɪŋ] [spek] [kən'su:mɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wʌn] [maɪl] ['sɜ:rk(ə)l] .

blazing	**speck**	**consuming**	**everything**	**within**	**its**	**one**	**mile**	**circle**	**.**
炽烈	斑点	消费	一切	之内	它是	一	英里	圆圈	.

耀眼的斑点吞噬了方圆一英里内的一切。

[nɑ:t] [ɪf] - [kʊd; kəd] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	**if**	**Bonwitt**	**could**	**stop**	**it**	**.**
不是	如果	-	可以	停止	它	.

如果邦维特能阻止的话，就不会发生了。

[ðə; ði] ['su:pərz] [fʊt] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] ['bʌt(ə)n] .

The	**super's**	**foot**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**was**	**nearing**	**the**	**secret**	**button**	**.**
这	超级	脚	,	他	锯	,	曾是	临近	这	秘密	按钮	.

他看到，超级英雄的脚正靠近那个秘密按钮。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['si:st] ; [ðə; ði] [mu:n] [wʌns] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] , ['ɑ:mɪnəsli] [soʊ] .

The	**sense**	**of**	**swaying**	**motion**	**ceased**	**;**	**the**	**moon**	**once**	**more**	**was**	**still**	**,**	**ominously**	**so**	**.**
这	感觉	的	摇晃	运动	停止	;	这	月亮	一次	更多的	曾是	仍然	,	不祥地	所以	.

摇晃的感觉消失了；月亮再次静止不动，这景象令人感到不祥。

[ɜːrθ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [æz; əz][ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ]

Earth	**rushed**	**forward**	**in**	**the**	**viewplate**	**as**	**the**	**magnification**	**of**	**the**	**radio**
地球	匆忙	向前	在	这	视窗	作为	这	放大	的	这	收音机

['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] .

telescope	**was**	**multiplied**	**.**
望远镜	曾是	乘以	.

随着射电望远镜放大倍数的增加，地球在观测画面中迅速向前移动。

[piːl] [dɪ'prest] [ə; eɪ]['levər][ænd; ənd] , [ɪn] ['slaɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm] ,

Peel	**depressed**	**a**	**lever**	**and**	**,**	**in**	**slightly**	**more**	**than**	**a**	**second**	**of**	**time**	**,**
果皮	郁闷	一个	杠杆	和	,	在	轻微地	更多的	比	一个	第二	的	时间	,

皮尔按下操纵杆，在一秒多一点的时间里，

[ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] ['naɪtˌtaɪm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts]

there	**flashed**	**a**	**circle**	**of**	**sunlight**	**that**	**enclosed**	**nighttime**	**New**	**York**	**City**	**and**	**its**
那里	闪光灯	一个	圆圈	的	阳光	那	内	夜间	新的	约克	城市	和	它是

[ɪn'vaɪrənz] .

environs	**.**
周边环境	.

一道阳光闪过，笼罩了夜晚的纽约市及其周边地区。

[wʌt] [ə; eɪ]['pænɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['staːtiŋ] !

What	**a**	**panic**	**this**	**must**	**be**	**starting**	**!**
什么	一个	恐慌	这	必须	是	开始	!

这下肯定引发了一阵恐慌!

['piːtɜ˞sənz] [fʊt] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] .

Peterson's	**foot**	**moved**	**suddenly**	**.**
彼得森的	脚	已搬	突然	.

彼得森的脚突然动了一下。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , - [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [slæmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

In	**the**	**same**	**instant**	**,**	**Bonwitt**	**flung**	**himself**	**upon**	**him**	**,**	**slamming**	**him**	**to**	**the**
在	这	相同的	立即的	,	-	扔	他自己	之上	他	,	猛击	他	到	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

就在同一瞬间，邦维特扑向他，把他摔倒在地。

['piːtɜ˞sənz] [fʊt] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] .

Peterson's	**foot**	**slipped**	**suddenly**	**.**
彼得森的	脚	滑倒了	突然	.

彼得森的脚突然滑了一下。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [flʌŋ] ['fɔːrwərd] , [slæmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

In	**the**	**same**	**instant**	**Bonwitt**	**flung**	**forward**	**,**	**slamming**	**him**	**to**	**the**	**floor**	**.**
在	这	相同的	立即的	-	扔	向前	,	猛击	他	到	这	地面	.

就在同一瞬间，邦维特猛地向前扑去，将他重重地摔倒在地。

" [piːl] ! [piːl] !

"	**Peel**	**!**	**Peel**	**!**
"	果皮	!	果皮	!

"剥！剥！"

" [hiː; hi] [jelpt] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['meɪniˌæks][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

"	**he**	**yelped**	**,**	**fighting**	**to**	**keep**	**the**	**maniac's**	**hands**	**from**	**his**	**pistols**	**.**
"	他	尖叫	,	斗争	到	保持	这	疯子的	双手	从	他的	手枪	.

他尖叫着，拼命阻止疯子把手伸向他的手枪。

" ['hiːl] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] .

"	**He'll**	**kill**	**you**	**all**	**.**
"	地狱	杀	你	全部	.

他会杀了你们所有人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [piːl] !
Believe **me** **,** **Peel** **!**
相信 我 , 果皮 !

相信我，皮尔！

" [ðen] , [ə'meɪzɪŋli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnər] ['wepən] .
" **Then** **,** **amazingly** **,** **there** **was** **the** **screaming** **hiss** **of** **a** **lunar** **weapon** **.**
" 然后 , 令人惊讶的是 , 那里 曾是 这 尖叫 嘶 的 一个 月球 武器 .

"然后，令人惊讶的是，传来了月球武器的尖啸嘶嘶声。"

['piːtɜ֊sənz] [hed] [ɪk'sploʊdɪd]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ˌpaɪrə'teknɪks] .
Peterson's **head** **exploded** **almost** **in** **his** **face** **with** **brilliant** **pyrotechnics** **.**
彼得森的 头 爆炸了 几乎 在 他的 脸 和 杰出的 烟火 .

彼得森的脑袋几乎在他脸上爆炸开来，伴随着绚丽的烟火效果。

[piːl] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]
Peel **had** **killed** **the** **man** **and** **was** **standing** **there** **grinning** **in** **a** **most**
果皮 有 被杀 这 男人 和 曾是 常设 那里 咧嘴笑 在 一个 最多
['frendli] ['mænər] ,
friendly **manner** **,**
友好的 方式 ,

皮尔杀了那个人，然后站在那里，脸上带着极其友好的笑容。

['pɪst(ə)l]['həʊlstə; 'hɒl-] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][raɪz] .
pistol **holstered** **,** **waiting** **for** **the** **engineer** **to** **rise** **.**
手枪 枪套 , 等待 为了 这 工程师 到 上升 .

手枪已入套，等待工程师起身。

" [θæŋks] , [gʊd] [frend] , " [piːl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Thanks** **,** **good** **friend** **,** **"** **Peel** **was** **saying** **.**
" 谢谢 , 好的 朋友 , " 果皮 曾是 说 .

"谢谢你，好朋友，"皮尔说道。

" [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] ['treɪtər] [bʌt; bət][nɑːt][faɪnd] [mə'ʃiːn] .
" **We** **knew** **he** **traitor** **but** **not** **find** **machine** **.**
" 我们 知道 他 叛徒 但 不是 寻找 机器 .

"我们知道他是叛徒，但没找到机器。"

- [lɜːrn] [sʌm; səm][bʌt; bət][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] .
Pauchek **learn** **some** **but** **not** **know** **all** **.**
- 学习 一些 但 不是 知道 全部 .

保切克学到了一些，但并非全部。

[juː; jʊ] [fɪks] .
You **fix** **.**
你 使固定 .

你来修。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mə'ʃiːnɪst] .
" **That** **explained** **the** **incident** **of** **the** **unfortunate** **machinist** **.**
" 那 解释 这 事件 的 这 不幸 机械师 .

"这就解释了那位不幸的机械师的遭遇。"

- [kʊd; kəd]['oʊnli]['gɑːg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ɪnər] ['luːnə][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [feɪs]
Bonwitt **could** **only** **goggle** **at** **the** **Gosak** **of** **inner** **Luna** **as** **he** **rose** **to** **face**
- 可以 仅有的 护目镜 在 这 - 的 内 露娜 作为 他 玫瑰 到 脸
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

邦维特只能目瞪口呆地看着卢娜内心的戈萨克站起来面对他。

" [juː; jʊ] [fɪks] ， " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈruːlər] .

"	**You**	**fix**	**，**	**"**	**repeated**	**the**	**little**	**brown**	**ruler**	**.**
"	你	使固定	，	"	重复	这	小的	棕色的	统治者	.

“你来改，”棕色小尺子重复道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ][ˈpiːp(ə)l] [seɪf] .

"	**You**	**keep**	**my**	**people**	**safe**	**.**
"	你	保持	我的	人们	安全的	.

“你保护了我的人民。”

[naʊ] [wiː; wi] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] .

Now	**we**	**ready**	**to**	**talk**	**your**	**people**	**.**
现在	我们	准备好	到	讲话	你的	人们	.

现在我们准备和你们的人员谈谈。

[wiː; wi][goʊ][help] [ðeɪ] .

We	**go**	**help**	**they**	**.**
我们	去	帮助	他们	.

我们去帮助他们。

[ðeɪ] [help][wiː; wi] .

They	**help**	**we**	**.**
他们	帮助	我们	.

他们帮助我们。

[nɑːt] ? "

Not	**?**	**"**
不是	?	"

不是？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神